

# The Royal Gazette

Fredericton  
New Brunswick



# Gazette royale

Fredericton  
Nouveau-Brunswick

ISSN 1714-9428

Vol. 163

Wednesday, September 7, 2005 / Le mercredi 7 septembre 2005

1349

## Notice to Readers

*The Royal Gazette* is officially published on-line.

Except for formatting, documents **are published** in *The Royal Gazette* **as submitted**.

Material submitted for publication must be received by the editor no later than noon, at least **7 working days** prior to Wednesday's publication. However, when there is a public holiday, please contact the editor.

## Avis aux lecteurs

La *Gazette royale* est publiée de façon officielle en ligne.

Sauf pour le formatage, les documents **sont publiés** dans la *Gazette royale* **tels que soumis**.

Les documents à publier doivent parvenir à l'éditrice, à midi, au moins **7 jours ouvrables** avant le mercredi de publication. En cas de jour férié, veuillez communiquer avec l'éditrice.

## Orders in Council

### NOTICE

#### Orders In Council issued during the month of July 2005

##### July 14, 2005

- 2005-198 Proclamation of certain sections of *An Act Respecting Rural Communities*, Chapter 7, of the Acts of New Brunswick, 2005
- 2005-199 Regulation 82-126 – Water Quality Regulation – *Clean Environment Act* amended
- 2005-200 Regulation 96-82 – New Brunswick Tire Stewardship Regulation – *Clean Environment Act* amended

## Décrets en conseil

### AVIS

#### Décrets en conseil pris durant le mois de juillet 2005

##### Le 14 juillet 2005

- 2005-198 Proclamation de certains articles de la *Loi concernant les communautés rurales*, chapitre 7 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2005
- 2005-199 Modification du Règlement 82-126 intitulé Règlement sur la qualité de l'eau – *Loi sur l'assainissement de l'environnement*
- 2005-200 Modification du Règlement 96-82 intitulé Règlement établissant la Commission d'intendance des pneus du Nouveau-Brunswick – *Loi sur l'assainissement de l'environnement*

2005-201	Regulation 96-11 – Regional Solid Waste Commissions Regulation – <i>Clean Environment Act</i> amended	2005-201	Modification du Règlement 96-11 intitulé Règlement sur les commissions régionales de gestion des matières usées solides – <i>Loi sur l’assainissement de l’environnement</i>
2005-202	Regulation 80-159 – Provincial Subdivision Regulation – <i>Community Planning Act</i> amended	2005-202	Modification du Règlement 80-159 intitulé Règlement provincial sur le lotissement – <i>Loi sur l’urbanisme</i>
2005-203	Regulation 81-126 – Provincial Building Regulation – <i>Community Planning Act</i> amended	2005-203	Modification du Règlement 81-126 intitulé Règlement provincial sur la construction – <i>Loi sur l’urbanisme</i>
2005-204	Regulation 84-291 – Provincial Mobile Homes and Sites Regulation – <i>Community Planning Act</i> amended	2005-204	Modification du Règlement 84-291 intitulé Règlement provincial sur les parcs et emplacements de maisons mobiles – <i>Loi sur l’urbanisme</i>
2005-205	Regulation 84-292 – Provincial Setback Regulation – <i>Community Planning Act</i> amended	2005-205	Modification du Règlement 84-292 intitulé Règlement provincial établissant la marge de retrait – <i>Loi sur l’urbanisme</i>
2005-206	Regulation 2002-45 – Provincial Building Regulation, 2002 – <i>Community Planning Act</i> amended	2005-206	Modification du Règlement 2002-45 intitulé Règlement provincial sur la construction de 2002 – <i>Loi sur l’urbanisme</i>
2005-207	Regulation 81-34 – Uniform Contributory Pension Plan Regulation – <i>Municipalities Act</i> amended	2005-207	Modification du Règlement 81-34 intitulé Règlement sur le régime uniforme de retraite à caractère contributif – <i>Loi sur les municipalités</i>
2005-208	Regulation 81-114 – Provincial Exhibitions and Concerts Regulation – <i>Municipalities Act</i> amended	2005-208	Modification du Règlement 81-114 intitulé Règlement sur les expositions et concerts provinciaux – <i>Loi sur les municipalités</i>
2005-209	Regulation 81-195 – Water Costs for Fire Protection Regulation – <i>Municipalities Act</i> amended	2005-209	Modification du Règlement 81-195 intitulé Frais de distribution de l’eau servant à la protection contre les incendies – <i>Loi sur les municipalités</i>
2005-210	Regulation 82-84 – Municipal Budgets Regulation – <i>Municipalities Act</i> amended	2005-210	Modification du Règlement 82-84 intitulé Règlement sur le budget des municipalités – <i>Loi sur les municipalités</i>
2005-211	Regulation 84-85 – Provincial Dog Regulation – <i>Municipalities Act</i> amended	2005-211	Modification du Règlement 84-85 intitulé Règlement provincial sur les chiens – <i>Loi sur les municipalités</i>
2005-212	Regulation 97-145 – Reserve Fund Regulation – <i>Municipalities Act</i> amended	2005-212	Modification du Règlement 97-145 intitulé Règlement sur les fonds de réserve – <i>Loi sur les municipalités</i>
2005-213	Regulation 2001-40 – Oath of Office Regulation – <i>Municipalities Act</i> amended	2005-213	Modification du Règlement 2001-40 intitulé Règlement sur le serment d’entrée en fonction – <i>Loi sur les municipalités</i>
2005-214	Regulation 2002-59 – Garbage Collection Regulation – <i>Municipalities Act</i> amended	2005-214	Modification du Règlement 2002-59 intitulé Règlement sur la collecte des ordures – <i>Loi sur les municipalités</i>
2005-215	Regulation 2004-25 – Municipal Procedural By-law Regulation – <i>Municipalities Act</i> amended	2005-215	Modification du Règlement 2004-25 intitulé Règlement sur les arrêtés procéduraux – <i>Loi sur les municipalités</i>
2005-216	Regulation 90-128 – National Building Code Designation Regulation – <i>Metric Conversion Act</i> amended	2005-216	Modification du Règlement 90-128 intitulé Règlement sur la désignation du Code national du bâtiment – <i>Loi sur la conversion au système métrique</i>
2005-217	Regulation 96-126 – General Regulation – <i>Pesticides Control Act</i> amended	2005-217	Modification du Règlement 96-126 intitulé Règlement général – <i>Loi sur le contrôle des pesticides</i>
2005-218	Regulation 97-133 – Air Quality Regulation – <i>Clean Air Act</i> amended	2005-218	Modification du Règlement 97-133 intitulé Règlement sur la qualité de l’air – <i>Loi sur l’assainissement de l’air</i>
2005-219	Regulation 81-192 – Powers of Municipalities Regulation – <i>Municipalities Act</i> repealed	2005-219	Abrogation du Règlement 81-192 intitulé Règlement sur les pouvoirs des municipalités – <i>Loi sur les municipalités</i>
2005-220	Regulation 95-35 – Criteria and Procedures for Establishment of Rural Communities Regulation – <i>Municipalities Act</i> repealed	2005-220	Abrogation du Règlement 95-35 intitulé Règlement sur les critères et les procédures applicables à l’établissement d’une communauté rurale – <i>Loi sur les municipalités</i>

2005-221	Regulation 95-62 – Rural Community Committees Regulation – <i>Municipalities Act</i> repealed	2005-221	Abrogation du Règlement 95-62 intitulé Règlement sur le comité d'une communauté rurale – <i>Loi sur les municipalités</i>
2005-222	Regulation 81-35 – Partnerships and Business Names Registration Regulation – <i>Partnerships and Business Names Registration Act</i> amended	2005-222	Modification du Règlement 81-35 intitulé Règlement sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales – <i>Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales</i>
2005-223	Regulation 81-147 – General Regulation – <i>Business Corporations Act</i> amended	2005-223	Modification du Règlement 81-147 intitulé Règlement général – <i>Loi sur les corporations commerciales</i>
2005-224	Regulation 81-198 – Tourist Establishment Regulation – <i>Tourism Development Act</i> amended	2005-224	Modification du Règlement 81-198 intitulé Règlement sur les établissements touristiques – <i>Loi sur le développement du tourisme</i>
2005-225	Regulation 81-214 – Table of Witness Fees Regulation – <i>Summary Convictions Act</i> amended	2005-225	Modification du Règlement 81-214 intitulé Règlement sur le tarif des honoraires de témoin – <i>Loi sur les poursuites sommaires</i>
2005-226	Regulation 82-62 – Fire Extinguisher Salesman License Regulation – <i>Fire Prevention Act</i> amended	2005-226	Modification du Règlement 82-62 intitulé Règlement sur les permis de vendeurs d'extincteurs – <i>Loi sur la prévention des incendies</i>
2005-227	Regulation 82-100 – General Regulation – <i>Industrial Relations Act</i> amended	2005-227	Modification du Règlement 82-100 intitulé Règlement général – <i>Loi sur les relations industrielles</i>
2005-228	Regulation 82-109 – General Regulation – <i>Crown Construction Contracts Act</i> amended	2005-228	Modification du Règlement 82-109 intitulé Règlement général – <i>Loi sur les contrats de construction de la Couronne</i>
2005-229	Regulation 83-42 – General Regulation – <i>Motor Vehicle Act</i> amended	2005-229	Modification du Règlement 83-42 intitulé Règlement général – <i>Loi sur les véhicules à moteur</i>
2005-230	Regulation 83-66 – Table of Fees and Allowances Regulation – <i>Criminal Prosecution Expenses Act</i> amended	2005-230	Modification du Règlement 83-66 intitulé Règlement établissant le barème des honoraires et indemnités – <i>Loi sur les frais de poursuites criminelles</i>
2005-231	Regulation 83-106 – General Regulation – <i>Real Property Transfer Tax Act</i> amended	2005-231	Modification du Règlement 83-106 intitulé Règlement général – <i>Loi de la taxe sur le transfert de biens réels</i>
2005-232	Regulation 83-130 – General Regulation – <i>Land Titles Tax Act</i> amended	2005-232	Modification du Règlement 83-130 intitulé Règlement général – <i>Loi sur l'enregistrement foncier</i>
2005-233	Regulation 83-132 – Leases Regulation – <i>Standard Forms of Conveyances Act</i> amended	2005-233	Modification du Règlement 83-132 intitulé Règlement sur les baux – <i>Loi sur les formules types de transferts du droit de propriété</i>
2005-234	Regulation 83-227 – General Regulation – <i>Financial Administration Act</i> amended	2005-234	Modification du Règlement 83-227 intitulé Règlement général – <i>Loi sur l'administration financière</i>
2005-235	Regulation 84-67 – General Regulation – <i>Regional Development Corporation Act</i> amended	2005-235	Modification du Règlement 84-67 intitulé Règlement général – <i>Loi sur la Société de développement régional</i>
2005-236	Regulation 84-75 – Farm Land Identification Regulation – <i>Real Property Tax Act</i> amended	2005-236	Modification du Règlement 84-75 intitulé Règlement sur l'identification des terres agricoles – <i>Loi sur l'impôt foncier</i>
2005-237	Regulation 84-79 – Fees and Forms Regulation – <i>Coroners Act</i> amended	2005-237	Modification du Règlement 84-79 intitulé Honoraires et formules réglementaires – <i>Loi sur les coroners</i>
2005-238	Regulation 84-103 – General Regulation – <i>Private Investigators and Security Services Act</i> amended	2005-238	Modification du Règlement 84-103 intitulé Règlement général – <i>Loi sur les détectives privés et les services de sécurité</i>
2005-239	Regulation 84-187 – Plumbing Licensing and Inspection Regulation – <i>Plumbing Installation and Inspection Act</i> amended	2005-239	Modification du Règlement 84-187 intitulé Règlement sur l'octroi des licences et permis et sur l'inspection des installations de plomberie – <i>Loi sur le montage et l'inspection des installations de plomberie</i>
2005-240	Regulation 84-196 – General Regulation – <i>Limited Partnership Act</i> amended	2005-240	Modification du Règlement 84-196 intitulé Règlement général – <i>Loi sur les sociétés en commandite</i>
2005-241	Regulation 84-248 – General Regulation – <i>Social Services and Education Tax Act</i> amended	2005-241	Modification du Règlement 84-248 intitulé Règlement général – <i>Loi sur la taxe pour les services sociaux et l'éducation</i>

2005-242	Regulation 86-98 – General Regulation – <i>Mining Act</i> amended	2005-242	Modification du Règlement 86-98 intitulé Règlement général – <i>Loi sur les mines</i>
2005-243	Regulation 86-191 – Geophysical Exploration Regulation – <i>Oil and Natural Gas Act</i> amended	2005-243	Modification du Règlement 86-191 intitulé Règlement sur la prospection géophysique – <i>Loi sur le pétrole et le gaz naturel</i>
2005-244	Regulation 88-200 – General Regulation – <i>Health Act</i> amended	2005-244	Modification du Règlement 88-200 intitulé Règlement général – <i>Loi sur la santé</i>
2005-245	Regulation 89-32 – Leasing Regulation – <i>Crown Lands and Forests Act</i> amended	2005-245	Modification du Règlement 89-32 intitulé Règlement sur les concessions à bail – <i>Loi sur les terres et forêts de la Couronne</i>
2005-246	Regulation 89-80 – Film Regulation – <i>Film and Video Act</i> amended	2005-246	Modification du Règlement 89-80 intitulé Règlement sur le film – <i>Loi sur le film et le vidéo</i>
2005-247	Regulation 89-147 – Commercial Vehicle Drivers Hours of Service Regulation – <i>Motor Vehicle Act</i> amended	2005-247	Modification du Règlement 89-147 intitulé Règlement sur les heures de service des conducteurs de véhicules utilitaires – <i>Loi sur les véhicules à moteur</i>
2005-248	Regulation 91-191 – General Regulation – <i>Occupational Health and Safety Act</i> amended	2005-248	Modification du Règlement 91-191 intitulé Règlement général – <i>Loi sur l'hygiène et la sécurité au travail</i>
2005-249	Regulation 91-195 – General Regulation – <i>Pension Benefits Act</i> amended	2005-249	Modification du Règlement 91-195 intitulé Règlement général – <i>Loi sur les prestations de pension</i>
2005-250	Regulation 94-5 – General Regulation – <i>Credit Unions Act</i> amended	2005-250	Modification du Règlement 94-5 intitulé Règlement général – <i>Loi sur les caisses populaires</i>
2005-251	Regulation 94-129 – General Regulation – <i>Cemetery Companies Act</i> amended	2005-251	Modification du Règlement 94-129 intitulé Règlement général – <i>Loi sur les compagnies de cimetières</i>
2005-252	Regulation 94-157 – General Regulation – <i>Public Purchasing Act</i> amended	2005-252	Modification du Règlement 94-157 intitulé Règlement général – <i>Loi sur les achats publics</i>
2005-253	Regulation 95-76 – Commercial Vehicle Bill of Loading and Cargo Insurance Regulation – <i>Motor Vehicle Act</i> amended	2005-253	Modification du Règlement 95-76 intitulé Règlement sur l'assurance du connaissement et du chargement des véhicules commerciaux – <i>Loi sur les véhicules à moteur</i>
2005-254	Regulation 95-166 – General Regulation – <i>Boundaries Confirmation Act</i> amended	2005-254	Modification du Règlement 95-166 intitulé Règlement général – <i>Loi sur la confirmation du bornage</i>
2005-255	Regulation 98-47 – Assessment Reduction Regulation – <i>Assessment Act</i> amended	2005-255	Modification du Règlement 98-47 intitulé Règlement sur la réduction d'évaluation – <i>Loi sur l'évaluation</i>
2005-256	Regulation 98-84 – General Regulation – <i>Small Claims Act</i> amended	2005-256	Modification du Règlement 98-84 intitulé Règlement général – <i>Loi sur les petites créances</i>
2005-257	Regulation 2000-40 – PID Databank Regulation – <i>Land Titles Act</i> amended	2005-257	Modification du Règlement 2000-40 intitulé Règlement sur la banque de données NID – <i>Loi sur l'enregistrement foncier</i>
2005-258	Regulation 2001-34 – Military Compound Event Permit Regulation – <i>Historic Sites Protection Act</i> amended	2005-258	Modification du Règlement 2001-34 intitulé Règlement sur les permis pour événement dans le Quartier militaire – <i>Loi sur la protection des lieux historiques</i>
2005-259	Regulation 2004-141 – Fault Determination Regulation – <i>Insurance Act</i> amended	2005-259	Modification du Règlement 2004-141 intitulé Règlement de détermination de la responsabilité – <i>Loi sur les assurances</i>
2005-260	Regulation 84-301 – General Regulation – <i>Motor Carrier Act</i> amended	2005-260	Modification du Règlement 84-301 intitulé Règlement général – <i>Loi sur les transports routiers</i>
2005-261	Regulation 97-143 – Highway Advertisements Regulation – <i>Highway Act</i> amended	2005-261	Modification du Règlement 97-143 intitulé Règlement sur la publicité routière – <i>Loi sur la voirie</i>
2005-262	Rural Community Administration Regulation – <i>Municipalities Act</i>	2005-262	Règlement sur l'administration des communautés rurales – <i>Loi sur les municipalités</i>
2005-263	Rural Community Incorporation and Restructuring Regulation – <i>Municipalities Act</i>	2005-263	Règlement sur la constitution et la restructuration d'une communauté rurale – <i>Loi sur les municipalités</i>
2005-264	Municipal Restructuring Regulation – <i>Municipalities Act</i>	2005-264	Règlement sur la restructuration d'une municipalité – <i>Loi sur les municipalités</i>
2005-265	Rural Community Services Regulation – <i>Municipalities Act</i>	2005-265	Règlement sur les services d'une communauté rurale – <i>Loi sur les municipalités</i>

2005-266	Shared Service Agreement Regulation – <i>Municipalities Act</i>	2005-266	Règlement sur les conventions de mise en commun des services – <i>Loi sur les municipalités</i>
2005-267	Appointment: Members of the Board of Directors of the New Brunswick Highway Corporation	2005-267	Nomination : membres du conseil d'administration de la Société de voirie du Nouveau-Brunswick
2005-268	Debenture issue sold under ministerial borrowing authority	2005-268	Émission de débentures en vertu du pouvoir d'emprunter du ministre
2005-269	Minister of Business New Brunswick to provide financial assistance under the Economic Development Act	2005-269	Ministre d'Entreprises Nouveau-Brunswick autorisé à accorder une aide financière en vertu de la <i>Loi sur le développement économique</i>
2005-270	Minister of Natural Resources to exempt M.L. Wilkins & Sons Ltd. on the York license (License #8)	2005-270	Ministre des Ressources naturelles autorisé à accorder une exemption à M.L. Wilkins & Sons Ltd., titulaire figurant sur le permis de York (permis n° 8)
2005-271	Minister of Natural Resources to exempt Devon Lumber Co. Ltd. on the York license (License #8)	2005-271	Ministre des Ressources naturelles autorisé à accorder une exemption à Devon Lumber Co. Ltd., titulaire figurant sur le permis de York (permis n° 8)
2005-272	Minister of Natural Resources to exempt H.J. Crabbe & Sons Ltd. on the York license (License #8)	2005-272	Ministre des Ressources naturelles autorisé à accorder une exemption à H.J. Crabbe & Sons Ltd., titulaire figurant sur le permis de York (permis n° 8)
2005-273	Minister of Natural Resources to exempt Fraser Papers Inc. on the Carleton license (License #9)	2005-273	Ministre des Ressources naturelles autorisé à accorder une exemption à Fraser Papers Inc., titulaire figurant sur le permis de Carleton (permis n° 9)
2005-274	Minister of Natural Resources to exempt Fraser Papers Inc. on the Carleton license (License #9)	2005-274	Ministre des Ressources naturelles autorisé à accorder une exemption à Fraser Papers Inc., titulaire figurant sur le permis de Carleton (permis n° 9)
2005-275	Minister of Natural Resources to exempt J.D. Irving Ltd. on the Restigouche-Tobique license (License #10)	2005-275	Ministre des Ressources naturelles autorisé à accorder une exemption à J.D. Irving Ltd., titulaire figurant sur le permis de Restigouche-Tobique (permis n° 10)
2005-276	Minister of Natural Resources to exempt AV Cell Inc. on the Restigouche-Tobique license (License #10)	2005-276	Ministre des Ressources naturelles autorisé à accorder une exemption à AV Cell Inc., titulaire figurant sur le permis de Restigouche-Tobique (permis n° 10)
2005-277	Regulation 84-6 – General Regulation – <i>Assessment Act</i> amended	2005-277	Modification du Règlement 84-6 intitulé Règlement général – <i>Loi sur l'évaluation</i>
2005-278	Regulation 83-42 – General Regulation – <i>Motor Vehicle Act</i> amended	2005-278	Modification du Règlement 83-42 intitulé Règlement général – <i>Loi sur les véhicules à moteur</i>
2005-279	Regulation 2001-67 – Vehicle Dimensions and Mass Regulation – <i>Motor Vehicle Act</i> amended	2005-279	Modification du Règlement 2001-67 intitulé Règlement sur les dimensions et la masse des véhicules – <i>Loi sur les véhicules à moteur</i>

**July 20, 2005**

2005-280 Order in Council 2005-47 amended

**July 21, 2005**

2005-281 Resignation of a member of the Executive Council  
 2005-282 Appointment: Acting Minister of the Department of the Environment and Local Government  
 2005-283 Regulation 91-195 – General Regulation – *Pension Benefits Act* amended  
 2005-284 Appointment: Adjudicator of the *Film and Video Act*  
 2005-285 Order in Council 2003-211, subparagraph (a)(i) revoked  
 2005-287 Minister of Natural Resources to enter into an agreement with the Scottish Heritage Association (Miramichi) Inc.  
 2005-289 Expropriation of land in the County of Northumberland

**Le 20 juillet 2005**

2005-280 Modification du décret en conseil 2005-47

**Le 21 juillet 2005**

2005-281 Démission d'un membre du Conseil exécutif  
 2005-282 Nomination : ministre par intérim du ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux  
 2005-283 Modification du Règlement 91-195 intitulé Règlement général – *Loi sur les prestations de pension*  
 2005-284 Nomination : arbitre en vertu de la *Loi sur le film et le vidéo*  
 2005-285 Abrogation du sous-alinéa a)(i) du décret en conseil 2003-211  
 2005-287 Ministre des Ressources naturelles autorisé à conclure un accord avec la Scottish Heritage Association (Miramichi) Inc.  
 2005-289 Expropriation d'un bien-fonds dans le comté de Northumberland

**July 28, 2005**

- 2005-290 Appointment: Member of the Board of Governors of The Certified General Accountants Association of New Brunswick
- 2005-291 Minister of Supply and Services to convey property located in the County of Gloucester
- 2005-292 Minister of Supply and Services to convey property located in the County of Kent
- 2005-293 Debenture issue sold under ministerial borrowing authority
- 2005-294 Environment and Local Government Minister to provide financial assistance for 2005-2006 clean water projects
- 2005-295 Expropriation of land in the County of Victoria
- 2005-297 Minister of Natural Resources to exempt J.D. Irving Ltd. on the Restigouche-Tobique license (License #10)
- 2005-298 Appointment: Co-Chairpersons and Members of the Electoral Boundaries and Representation Commission

**Le 28 juillet 2005**

- 2005-290 Nomination : membre du conseil d'administration de l'Association des comptables généraux accrédités du Nouveau-Brunswick
- 2005-291 Ministre de l'Approvisionnement et des Services autorisé à céder un bien situé dans le comté de Gloucester
- 2005-292 Ministre de l'Approvisionnement et des Services autorisé à céder un bien situé dans le comté de Kent
- 2005-293 Émission de débentures en vertu du pouvoir d'emprunter du ministre
- 2005-294 Ministre de l'Environnement et des Gouvernements locaux autorisé à accorder une aide financière pour les projets d'assainissement de l'eau de 2005-2006
- 2005-295 Expropriation d'un bien-fonds dans le comté de Victoria
- 2005-297 Ministre des Ressources naturelles autorisé à accorder une exemption à J.D. Irving Ltd., titulaire figurant sur le permis de Restigouche-Tobique (permis n° 10)
- 2005-298 Nomination : co-présidentes et membres de la Commission sur la délimitation des circonscriptions électorales et la représentation

**Business Corporations Act**

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of incorporation** has been issued to:

**Loi sur les corporations commerciales**

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de constitution en corporation** a été émis à :

Name / Raison sociale	Address / Adresse	Registered Office Bureau enregistré	Reference Number Numéro de référence	Date		
				Year année	Month mois	Day jour
Auto Esmailion Inc.	127, rue Prince William Street C.P. / P.O. Box 6639, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S1	Saint John	620185	2005	07	18
GESTION M. MALLET INC.	34, rue Bordeaux Street Shediac, NB E4P 1J3	Shediac	620417	2005	07	29
C.I.I. Gas Resources Inc.	11, cour Lauder Court, bureau / Suite 32 Saint John, NB E2K 2R3	Saint John	620572	2005	08	09
620612 N.B. Ltd.	505, chemin Bradford Road Riverview, NB E1B 2M7	Riverview	620612	2005	08	11
620613 N.B. Ltd.	505, chemin Bradford Road Riverview, NB E1B 2M7	Riverview	620613	2005	08	11
THE GRILLE ON YORK, INC.	40, rangée Wellington Row Saint John, NB E2L 3H3	Saint John	620614	2005	08	11
Boulier Home Care Services Inc.	490, rue Main Street Sussex, NB E4E 2S4	Sussex	620615	2005	08	11
Bowman Auto Sales Inc	194, chemin Mountain Road Moncton, NB E1A 2E7	Moncton	620618	2005	08	11
Dalling TMC Inc.	44, côte Chipman Hill, bureau / Suite 1000 Saint John, NB E2L 4S6	Saint John	620619	2005	08	11
GOFOREST INC.	71, 22 <sup>e</sup> Rue / 22 <sup>nd</sup> Street Edmundston, NB E3V 2P4	Edmundston	620620	2005	08	11

Crystal Spring Automotive Ltd.	87, chemin Stultz Road Steeves Settlement, NB E4Z 4L9	Steeves Settlement	620630	2005	08	11
Tran's Place Ltd	436, promenade Elmwood Drive Moncton, NB E1A 2X1	Moncton	620631	2005	08	11
M.C. Albright & Sons Associates Ltd.	1198, rue Onondago Street Oromocto, NB E2V 1B8	Oromocto	620632	2005	08	11
620636 N.B. LTD.	18, cour Oak Hill Court Moncton, NB E1G 3T9	Moncton	620636	2005	08	11
Canada - Iran Import & Export Ltd.	1, Brunswick Square, bureau / Suite 1500 C.P. / P.O. Box 1324 Saint John, NB E2L 4H8	Saint John	620639	2005	08	11
620642 N.B. Inc.	9, rue Champlain Street Dieppe, NB E1A 1N4	Dieppe	620642	2005	08	12
Ile de Cocagne Enterprises Ltd.	40, rangée Wellington Row Saint John, NB E2L 4S3	Saint John	620646	2005	08	12
D. S. R. Holding Ltd.	8850, rue Main Street, unité / Unit 6 Florenceville, NB E7L 1Y8	Florenceville	620647	2005	08	12
620650 N.B. INC.	1096, rue Main Street Sussex Corner, NB E4E 2Z8	Sussex Corner	620650	2005	08	12
Alward Transport Ltd.	34, croissant Elmdale Crescent Fredericton, NB E3B 6R1	Fredericton	620653	2005	08	12
Ocean Aviation Limited	10, rue Sydney Street Saint John, NB E2L 4K1	Saint John	620654	2005	08	12
620655 N.B. Inc.	10, rue Sydney Street Saint John, NB E2L 4K1	Saint John	620655	2005	08	12
620657 N.B. Inc.	10, rue Sydney Street Saint John, NB E2L 4K1	Saint John	620657	2005	08	12
Radio CJEM Limitée	10, rue Sydney Street Saint John, NB E2L 4K1	Saint John	620659	2005	08	12
SAVOIE FAIRE INC.	850, rue Main Street, pièce / Room 204 Moncton, NB E1C 1G2	Moncton	620661	2005	08	12
ATLANTIC CHINESE ACUPUNCTURE & NATURAL MEDICINE CLINIC (2005) LTD.	33, rue Wall Street St. Stephen, NB E3L 2L5	St. Stephen	620670	2005	08	15
Spuntini Italian Cafe Inc.	346, rue Chapel Street Grand-Sault / Grand Falls, NB E3Z 2M4	Grand-Sault / Grand Falls	620674	2005	08	15
AAJR EMS MANAGEMENT INC.	211, rue Champlain Street Dieppe, NB E1A 1N9	Dieppe	620689	2005	08	15
Dr. N. Sharma Professional Corporation	158, rue Sheriff Street Grand-Sault / Grand Falls, NB E3Z 2Z9	Grand-Sault / Grand Falls	620691	2005	08	16
620692 N.B. INC.	371, rue Queen Street, bureau / Suite 400 Fredericton, NB E3B 1B1	Fredericton	620692	2005	08	16
620693 N.B. INC.	371, rue Queen Street, bureau / Suite 400 Fredericton, NB E3B 1B1	Fredericton	620693	2005	08	16
620694 N.B. Ltd.	82, rue Germain Street, bureau / Suite 2D Saint John, NB E2L 2E7	Saint John	620694	2005	08	16
L.L. Finition et Rénovation Inc.	1295, route / Highway 275 Saint-Arthur, NB E3N 5S7	Saint-Arthur	620695	2005	08	16
TAJ Corporation	105, rue Connell Street, bureau / Suite 3 Woodstock, NB E7M 1K7	Woodstock	620696	2005	08	16
620697 N.B. LTD.	371, rue Queen Street, bureau / Suite 400 Fredericton, NB E3B 1B1	Fredericton	620697	2005	08	16
620698 NB INC.	609, rue Centrale Street Memramcook, NB E4K 3W4	Memramcook	620698	2005	08	16

Prinoth Ltd.	44, côte Chipman Hill, bureau / Suite 1000 Saint John, NB E2L 4S6	Saint John	620699	2005	08	16
Bikes & Beans Inc	11, chemin Post Road Rothesay, NB E2H 2V2	Rothesay	620714	2005	08	16
Jakat Investments Inc.	71, rangée Paradise Row Saint John, NB E2K 3H6	Saint John	620715	2005	08	16
MANN TRANS IMPORT LTD.	660, avenue Rothesay Avenue, unité / Unit E Saint John, NB E2H 2H4	Saint John	620719	2005	08	16
620723 N.B. Corp.	344, avenue Grandview Avenue Saint John, NB E2J 4N1	Saint John	620723	2005	08	17
620725 N.B. Ltd.	1886, chemin Robertville Road Sainte-Louise, NB E8K 2W8	Sainte-Louise	620725	2005	08	17
620728 N.B. INC.	181, rue Westmorland Street, bureau / Suite 303 A Fredericton, NB E3B 3L6	Fredericton	620728	2005	08	17
Dr. Michael Kahn Professional Corporation	39, rue Canterbury Street Saint John, NB E2L 2C6	Saint John	620734	2005	08	17
Woodside Realty Inc.	72, allée Copperfield Lane Moncton, NB E1C 9Y7	Moncton	620739	2005	08	17
620740 NB Inc.	77, chemin Golden Grove Road Saint John, NB E2H 1W6	Saint John	620740	2005	08	17
MUS Limited	31, promenade Ambleside Drive Douglas, NB E3A 7W2	Douglas	620742	2005	08	17
Bill & Jane Transmission Parts Inc.	109, chemin Rennick Road Moncton, NB E1G 4X2	Moncton	620743	2005	08	17
Nanov Display Inc.	570, rue Queen Street, bureau / Suite 502 Fredericton, NB E3B 5E3	Fredericton	620745	2005	08	18
Serenity Day Spa Inc.	77, rue Westmorland Street, bureau / Suite 600 Fredericton, NB E3B 6Z3	Fredericton	620750	2005	08	18
Great Takes Photography Inc.	86, chemin Pickard Road Holmesville, NB E7J 2K6	Holmesville	620751	2005	08	18
620755 N.B. Ltd.	63, rue Church Street Moncton, NB E1C 4Z3	Moncton	620755	2005	08	18
Don's Sea Enterprise Inc.	42, cour Samuel Court Dieppe, NB E1A 8S6	Dieppe	620756	2005	08	18
620757 NB Corp.	810, rue Main Street Moncton, NB E1C 1E6	Moncton	620757	2005	08	18
Stevens & Associates Land Use Planning Ltd.	20, rue Hawkes Street Riverview, NB E1B 3V7	Riverview	620758	2005	08	18
Car Wash King LTD.	100, boulevard Broadway Boulevard Grand-Sault / Grand Falls, NB E3Z 2J7	Grand-Sault / Grand Falls	620759	2005	08	18
RONIZA Bio Inc	91, rue Botsford Street Moncton, NB E1C 4X2	Moncton	620760	2005	08	18
Speechfire Limited	44, côte Chipman Hill, bureau / Suite 1000 Saint John, NB E2L 4S6	Saint John	620765	2005	08	18
Mitchell Project Consulting Ltd.	73, promenade Dantes Drive Saint John, NB E2M 5G9	Saint John	620768	2005	08	18
Jesstin Inc.	100, rue Roseberry Street, bureau / Suite 101 Campbellton, NB E3N 2B1	Campbellton	620776	2005	08	18

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amendment** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de modification** a été émis à :

Name / Raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
HALL & FAIRWEATHER LTD.	007701	2005	07	29
IRVING OIL LIMITED	008558	2005	07	27
IRVING OIL COMPANY, LIMITED	031210	2005	07	27
IRVING OIL STORES LIMITED	036479	2005	07	27
PAUL EQUIPEMENT LTEE	038159	2005	07	28
JALEX INVESTMENTS LTD.	038566	2005	07	26
RISK INSURANCE MANAGEMENT INC.	055913	2005	07	26
DALE B. STEEVES PROFESSIONAL CORPORATION	059037	2005	07	28
055751 N.B. LTD.	502031	2005	07	29
CANAPORT LIMITED	502937	2005	07	27
COASTAL PACKAGING INC./EMBALLAGE COTIER INC.	503221	2005	07	27
MATRIX MANAGEMENT INC.	504570	2005	07	28
Ocean Power Investments Limited	510604	2005	07	27
Ocean Power Holdings Limited	510605	2005	07	27
NEWBEC CAPITAL INC.	600123	2005	07	19
IOC Oil Holdings Limited	606741	2005	07	27
IOC Energy Holdings Limited	606742	2005	07	27
ATOCA N.-B. Inc	618106	2005	08	04
JOHN LEROUX ARCHITECT LTD.	618635	2005	08	03
COREY MOTORS INC.	618933	2005	07	29

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amendment** which **includes a change in name** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de modification** contenant un **changement de raison sociale** a été émis à :

Name / Raison sociale	Previous name Ancienne raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
001786 N.B. LTD.	BEN'S CLOTHING & SHOES LTD.	001786	2005	08	08
Seaside Chevrolet Limited	SEASIDE CHEVROLET OLDSMOBILE LIMITED- COTE DE MER CHEVROLET OLDSMOBILE LIMITEE	014937	2005	07	25
ROADSIDE TECHNOLOGIES INC.	ROBINSON CONTRACTING & DRILLING LTD.	033276	2005	07	26
IAN FRANKLIN COMMERCIAL REAL ESTATE INC.	IAN FRANKLIN HOLDINGS INC.	056443	2005	08	08
Searco Construction Inc.	Trisource Computing Inc.	615765	2005	07	25
TVWorks Canada, Inc.	Double C Technologies (Canada), Inc.	617277	2005	07	26

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amalgamation** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de fusion** a été émis à :

Amalgamated Corporation Corporation issue de la fusion	Amalgamating Corporations Corporations fusionnantes	Address Adresse	Registered Office Bureau enregistré	Reference Number Numéro de référence	Year année	Month mois	Day jour
Summa Communications Inc./ Communications Summa Inc.	505411 N.B. Inc. Summa Communications Inc./ Communications Summa Inc.	1, Brunswick Square C.P. / P.O Box 1324 Saint John, NB E2L 4H8	Saint John	620320	2005	08	01

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of dissolution** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de dissolution** a été émis à :

Name / Raison sociale	Address / Adresse	Registered Office Bureau enregistré	Reference Number Numéro de référence	Year année	Month mois	Day jour
ON-SITE CLEANERS LTD.	79, promenade Parkdale Drive Moncton, NB E1C 4K8	Moncton	001049	2005	07	19
038827 N.B. LTD.	15, rue Lloyd Street Saint John, NB E2M 4N4	Saint John	038827	2005	08	05
ANR ALLIANCE PIPELINE COMPANY CANADA, INC.	44, côte Chipman Hill, 10 <sup>e</sup> étage / 10 <sup>th</sup> Floor Saint John, NB E2L 4S6	Saint John	505482	2005	08	05
CAMPBELLTON MEDICAL CLINIC INC./ CLINIQUE MEDICALE DE CAMPBELLTON INC.	10, avenue Village Avenue Campbellton, NB E3N 3S8	Campbellton	511164	2005	08	04
MOORE DEVELOPMENTS LTD.	77, rue Westmorland Street, bureau / Suite 600 Fredericton, NB E3B 5B4	Fredericton	514036	2005	07	27
Y.E.A. CASA DIEPPE INC.	1908, rue Amirault Street Dieppe, NB E1A 7J8	Dieppe	607094	2005	07	27
614626 N.B. LTD.	15, rue Mecklenburg Street Saint John, NB E2L 1P8	Saint John	614626	2005	07	27

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of discontinuance** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de cessation** a été émis à :

Name / Raison sociale	Jurisdiction of Continuance Compétence de prorogation	Reference Number Numéro de référence	Year année	Month mois	Day jour
HARDING MEDICAL SUPPLIES (N.B.) LTD.	Canada	501220	2005	03	31

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of revival** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de reconstitution** a été émis à :

Name / Raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Month mois	Day jour
FUNDY INTERNATIONAL AUTOMOBILES LTD.	006699	2005	08	08
038827 N.B. LTD.	038827	2005	08	05
TRACTORS PLUS LTD.	051665	2005	08	08
DR. WILLIAM J. IMRIE PROFESSIONAL CORPORATION	053462	2005	08	05

504982 N.B. LTD.	504982	2005	08	02
506590 N.B. LTD.	506590	2005	07	29
MOFFATT MARINE LTD.	510286	2005	07	26
510660 N.B. LTD.	510660	2005	08	02
513385 N.B. Ltd.	513385	2005	07	27

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of registration** of extra-provincial corporation has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat d'enregistrement** de corporation extraprovinciale a été émis à :

Name / Raison sociale	Jurisdiction Compétence	Agent and Address Représentant et adresse	Reference Number Numéro de référence	Date Year Month Day année mois jour		
BARG FINANCIAL INC.	Canada	Murray O'Neil Ryder 2, rue Braden Street Riverview, NB E1B 4Y8	620286	2005	07	25
Taljar Holdings Inc.	Canada	David Coady 421, chemin Charles Lutes Road Moncton, NB E1G 2T5	620291	2005	07	25
Sun Life Financial LTC Solutions Inc. La Financière Sun Life, Solutions SLD Inc.	Canada	Lydia Underhill 22, promenade Summerhill Drive Moncton, NB E1C 9C1	620345	2005	07	27
INTERNATIONAL SURFACE PREPARATION (CANADA) LTD.	Ontario	SMSS Corporate Services (NB) Inc. 44, côte Chipman Hill, bureau / Suite 1000 C.P. / P.O Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6	620376	2005	07	28
Respiratory Therapy Specialists, Inc.	Terre-Neuve-et-Labrador / Newfoundland and Labrador	A. Gordon Shepard 930, rue Prospect Street Fredericton, NB E3B 2T8	620380	2005	07	26
89395 CANADA LTD.	Canada	Robert L. Boyce 21, rue Teck Street Saint John, NB E2L 1P4	620399	2005	07	28
PREMIUM BRANDS INC.	Canada	Deborah M. Power 371, rue Queen Street, bureau / Suite 400 C.P. / P.O Box 310 Fredericton, NB E3B 4Y9	620404	2005	07	29
AIR-Serv Canada Inc.	Ontario	SMSS Corporate Services (NB) Inc. 44, côte Chipman Hill, bureau / Suite 1000 C.P. / P.O Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6	620413	2005	07	29
A.B.C. Recreation Ltd.	Ontario	SMSS Corporate Services (NB) Inc. 44, côte Chipman Hill, bureau / Suite 1000 C.P. / P.O Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6	620453	2005	08	02
MacDougall Investment Counsel Inc.	Canada	Michael L. Bishop 1, Brunswick Square, bureau / Suite 1209 Saint John, NB E2L 4V1	620462	2005	08	02
ASSA ABLOY OF CANADA LTD./ ASSA ABLOY DU CANADA LTEE	Canada	Peter R. Forestell 1, Brunswick Square, bureau / Suite 1500 C.P. / P.O Box 1324 Saint John, NB E2L 4H8	620464	2005	08	02
Lawrence Dector Investment Counsel Inc.	Ontario	SMSS Corporate Services (NB) Inc. 44, côte Chipman Hill, bureau / Suite 1000 C.P. / P.O Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6	620489	2005	08	04

Brousseau Groupe Conseil Inc	Canada	Ronald J. LeBlanc 735, rue Main Street Moncton, NB E1C 1E5	620507	2005	08	04
APPROACH NAVIGATION SYSTEMS INC.	Canada	Brian J. Ahern 492, chemin McAllister Road Riverview, NB E1B 4T8	620508	2005	08	04
Extermination Acadia Pest Control (1988) Inc.	Canada	Roland Collette 135, rue Albénie Street Dieppe, NB E1A 1T6	620516	2005	08	05
Precision Drilling Ltd.	Alberta	SMSS Corporate Services (NB) Inc. 44, côte Chipman Hill, bureau / Suite 1000 C.P. / P.O Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6	620527	2005	08	08
TRIFDUS INC.	Canada	Claude Gauthier 595, chemin Dover Road Dieppe, NB E1A 7L8	620537	2005	08	08
Avant-Garde Sécurité Inc.	Québec / Quebec	Richard G. Petrie 77, rue Westmorland Street, bureau / Suite 600 C.P. / P.O Box 730 Fredericton, NB E3B 5B4	620712	2005	08	16

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amendment of registration** of extra-provincial corporation has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de modification de l'enregistrement** de corporation extraprovinciale a été émis à :

Name / Raison sociale	Previous name Ancienne raison sociale	Reference Numéro de référence	Year année	Month mois	Day jour
AKHURST MACHINERY LIMITED IN ITS ENGLISH FORM AND ARKHURST MACHINERIE LIMITEE IN ITS ALTERNATE FRENCH FORM	ENAKHURST MACHINERY LIMITED	074958	2005	08	02
CONAGRA FOODS CANADA INC./ ALIMENTS CONAGRA CANADA INC.	ConAgra Foods Canada Inc./Aliments ConAgra Foods Inc.	620472	2005	08	03

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, the Director has made a **decision to cancel** the registration of the following extra-provincial corporations:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, le Directeur a **décidé d'annuler** l'enregistrement des corporations extraprovinciales suivantes :

Name / Raison sociale	Jurisdiction Compétence	Agent Représentant	Reference Numéro de référence	Notice Date Date de l'avis Year Month Day année mois jour	Proposed Cancellation Date / Date de l'annulation projetée Year Month Day année mois jour
FLAGSHIP AUTOMOTIVE INC.	Canada	Joe Weir	070124	2005 08 09	2005 10 21
SONY MUSIC ENTERTAINMENT (CANADA) INC.	Ontario	Rodney D. Gould	074242	2005 08 09	2005 11 08
Harley-Davidson Credit Corp.	Nevada	Darrell J. Stephenson	074950	2005 08 09	2005 11 08
JANIN INC.	Canada	Raymond F. Glennie	076335	2005 08 09	2005 10 21
360NETWORKS CANADA LTD.	Alberta	Rodney D. Gould	077215	2005 08 09	2005 11 08
SENTINEL HILL PRODUCTIONS IV CORPORATION	Ontario	Gerald S. McMackin	077683	2005 08 09	2005 10 21
CRESTSTREET 2003 MANAGEMENT LIMITED/GESTION CRESTSTREET 2003 LIMITEE	Ontario	Donald F. MacGowan	606692	2005 08 09	2005 11 08
CRESTSTREET 2003 (II) MANAGEMENT LIMITED/GESTION CRESTSTREET 2003 LIMITEE	Ontario	Donald F. MacGowan	609139	2005 08 09	2005 11 08
NELSON, WATSON & ASSOCIATES, LLC	Massachusetts	SMSS Corporate Services (NB) Inc.	615796	2005 08 09	2005 10 21

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of registration of amalgamated corporation** has been issued to the following extra-provincial corporations:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat d'enregistrement d'une corporation extraprovinciale issue de la fusion** a été émis aux corporations extraprovinciales suivantes :

Amalgamated Corporation Corporation issue de la fusion	Amalgamating Corporations Corporations fusionnantes	Address Adresse	Agent and Address Représentant et adresse	Reference Number Numéro de référence	Year année	Month mois	Day jour
UPS SCS, INC.	UPS SCS, INC.	199, rue Bay Street Toronto, ON M5L 1A9	Bernard F. Miller 655, rue Main Street Moncton, NB E1C 8T6	620238	2005	07	21
Lafarge Paving & Construction Limited	LAFARGE MATERIALS & CONSTRUCTION	7880, rue Keele Street Concord, ON L4K 4G7	Deborah M. Power Bureau / Suite 400 371, rue Queen Street Fredericton, NB E3B 4Y9	620282	2005	07	25
I.M.P. Group Limited	I.M.P. GROUP LIMITED	2651, promenade Joseph Howe Drive Halifax, NS B3L 4T1	Micheline T. Doiron Bureau / Suite 601 644, rue Main Street Moncton, NB E1C 9N4	620334	2005	07	27
St. Joseph Print Group Inc. Groupe D'Imprimerie St-Joseph Inc.	St. Joseph Print Group Inc. Groupe D'Imprimerie St-Joseph Inc.	50, boul. MacIntosh Blvd Concord, ON L4K 4P3	John M. Hanson Bureau / Suite 400 371, rue Queen Street C.P. / P.O. Box 371 Fredericton, NB E3B 4Y9	620365	2005	07	27
ConAgra Foods Canada Inc./ Aliments ConAgra Foods Inc.	CONAGRA FOODS CANADA INC./ALIMENTS CONAGRA CANADA INC.	5935, ch. Airport Road Mississauga, ON L4V 1W5	SMSS Corporate Services (NB) Inc. Bureau / Suite 1000 44, côte Chipman Hill Saint John, NB E2L 4S6	620472	2005	08	03

## Companies Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Companies Act*, **letters patent** have been granted to:

## Loi sur les compagnies

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les compagnies*, des **lettres patentes** ont été émises à :

Name / Raison sociale	Address / Adresse	Head Office Siège social	Reference Number Numéro de référence	Year année	Month mois	Day jour
The Saint John International Artists Committee Inc.	2174, chemin Sandy Point Road Saint John, NB E2L 5H2	Saint John	620684	2005	08	15
FONDATION RÉMI HICKEY INC.	109, rue Savoie Street Balmoral, NB E8E 1J8	Balmoral	620703	2005	08	16
Oromocto & Area Basketball Association Inc.	1295, rue Onondaga Street Oromocto, NB E2V 2P8	Oromocto	620724	2005	08	17

PUBLIC NOTICE is hereby given that the charter of the following company is **revived** under subsection 35.1(1) of the *Companies Act*:

SACHEZ que la charte de la compagnie suivante est **reconstituée** en vertu du paragraphe 35.1(1) de la *Loi sur les compagnies* :

Name / Raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Month mois	Day jour
LE CLUB DE SERVICE DE GARDE POUR ENFANTS DE 6 A 12 ANS DE MONCTON INC.	023483	2005	08	11

## Partnerships and Business Names Registration Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of business name** has been registered:

## Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat d'appellation commerciale** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Registrant of Certificate Enregistreur du certificat	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
HORIZON PROMOTION	Claudette Arsenault	3025, route / Highway 115 Irishtown, NB E1H 3H3	618942	2005	07	19
Extreme MAG	Laurie Leger	1331, route / Highway 133 Grand-Barachois, NB E4P 8C7	619038	2005	07	25
First Choice Barns & Garages	Mario Bourque	387, chemin Trois-Ruisseaux Road Trois-Ruisseaux, NB E4N 3A5	619476	2005	08	02
Al's Roofing & Siding	Alain Cormier	657, route / Highway 535 Cocagne, NB E4R 3B5	619881	2005	07	27
Pooka's Emporium & Home Decor	Joanne W. Hodgson	106, rue Hospital Street Bath, NB E7J 1C1	619884	2005	07	21
Twisted Do-Up's	April Thériault	378, boulevard Broadway Boulevard Grand-Sault / Grand Falls, NB E3Z 2K4	619894	2005	07	27
B & G PAINTING	Brice Giggey	9, rue Exmouth Street, app. / Apt. 3 Saint John, NB E2L 3R9	620141	2005	07	15
IMAGINATION GAMES	Jonathan Ritchie	158, promenade Berkley Drive New Maryland, NB E3C 1C2	620150	2005	07	15
BAYES DANCE STUDIO	Carla McLean-Bayes	23, cour Brennan Court Oromocto, NB E2V 1J5	620159	2005	07	18
Underhill's Chimney Services	Mike Underhill	538, route / Highway 105 Maugerville, NB E3A 8L5	620167	2005	07	18
ALEX'S WASTE REMOVAL	Jacques Maillet	334, chemin des Lapins Road Grande-Digue, NB E4R 4E7	620173	2005	07	18
Robin's GlassWorks	Robin Dawn Parks	11, avenue Iona Avenue Rothsay, NB E2E 3H6	620179	2005	07	18
THE FAIRWAYS MANOR HOUSE	William Clarke	109, avenue Reed Avenue Saint Andrews, NB E5B 2J6	620191	2005	07	19
Windy Mountain Farms	Chris H. Bulmer	926, chemin Indian Mountain Road Indian Mountain, NB E1G 3N2	620192	2005	07	19
Body and Soul Massage Therapy	Patricia Roy	Rez-de-chaussé / Ground Floor 270, avenue Douglas Avenue Bathurst, NB E2A 1M9	620196	2005	07	19
Spa Victoria	Denise Chiasson	272, rue St-Geroge Street, bureau / Suite 206 Moncton, NB E1C 1W6	620198	2005	08	02
Debbie E. Blais Nutrition Consulting	Debbie E. Blais	20, croissant Charles Crescent Rothsay, NB E2E 5E9	620246	2005	07	21
Cole Transcription Services	Susan L. Kennedy	23, promenade Senator Drive Fredericton, NB E3C 1L8	620256	2005	07	22
Simpson Seal	Jared A. Simpson	18, avenue Summit Avenue Sussex, NB E4E 1B7	620297	2005	07	25
Express Nails	Tammy-Jo Knockwood	48, sentier Bernard Trail Première Nation de Fort Folly First Nation, NB E4K 3B3	620317	2005	07	26

FURS-DAYS	Myra Welsh	21 A, rue Queen Street Sussex, NB E4E 2A4	620348	2005	08	01
Fix u up	Linda Y. LeBlanc	36, rue Gallagher Street Shediac, NB E4P 1S8	620352	2005	07	27
St. Joseph Print	St. Joseph Print Group Inc. Groupe D'Imprimerie St-Joseph Inc.	John M. Hanson C.P. / P.O. Box 310 Fredericton, NB E3B 4Y9	620366	2005	07	27
St. Joseph Print Group	St. Joseph Print Group Inc. Groupe D'Imprimerie St-Joseph Inc.	John M. Hanson C.P. / P.O. Box 310 Fredericton, NB E3B 4Y9	620367	2005	07	27
St. Joseph Print Solutions	St. Joseph Print Group Inc. Groupe D'Imprimerie St-Joseph Inc.	John M. Hanson C.P. / P.O. Box 310 Fredericton, NB E3B 4Y9	620368	2005	07	27
St. Joseph Digital Solutions	St. Joseph Print Group Inc. Groupe D'Imprimerie St-Joseph Inc.	John M. Hanson C.P. / P.O. Box 310 Fredericton, NB E3B 4Y9	620369	2005	07	27
St. Joseph Documents	St. Joseph Print Group Inc. Groupe D'Imprimerie St-Joseph Inc.	John M. Hanson C.P. / P.O. Box 310 Fredericton, NB E3B 4Y9	620370	2005	07	27
St. Joseph Communications	St. Joseph Print Group Inc. Groupe D'Imprimerie St-Joseph Inc.	John M. Hanson C.P. / P.O. Box 310 Fredericton, NB E3B 4Y9	620371	2005	07	27
ePRINTit	St. Joseph Print Group Inc. Groupe D'Imprimerie St-Joseph Inc.	John M. Hanson C.P. / P.O. Box 310 Fredericton, NB E3B 4Y9	620372	2005	07	27
MRJ Levesque Transport Enr.	Ricky Levesque	559, route / Highway 260 Saint-Quentin, NB E8A 2L6	620400	2005	07	28
Dale's Auto & R.V. Sales	Dale Lewis	7, chemin Grub Road Colpitts Settlement, NB E4J 1C4	620401	2005	07	28
M A ARMSTRONG TRUCKING	Michael Armstrong	7, rue Intercolonial Street Apoahqui, NB E5P 3P4	620402	2005	07	28
EVA AND MIKE'S SPECIAL SERVICES	Michael Messenger	213, rue Wendell Street Riverview, NB E1B 1J9	620447	2005	07	25
Transcendence Counselling Mediation	Tarrington Gilliland	770, route / Highway 655 Waasis, NB E3B 8V3	620456	2005	08	02
Hi-Lite Painters	Don Stiles	58, chemin Fownes Road Weldon, NB E4H 4P4	620459	2005	08	02
DSS Atlantic	ASSA ABLOY OF CANADA LTD./ Assa Abloy du Canada Ltee	Peter R. Forestell 1, Brunswick Square, bureau / Suite 1500 C.P. / P.O. Box 1324 Saint John, NB E2L 4H8	620465	2005	08	02
Door Security Solutions of Atlantic Canada	ASSA ABLOY OF CANADA LTD./ Assa Abloy du Canada Ltee	Peter R. Forestell 1, Brunswick Square, bureau / Suite 1500 C.P. / P.O. Box 1324 Saint John, NB E2L 4H8	620467	2005	08	02
DSS Canada	ASSA ABLOY OF CANADA LTD./ Assa Abloy du Canada Ltee	Peter R. Forestell 1, Brunswick Square, bureau / Suite 1500 C.P. / P.O. Box 1324 Saint John, NB E2L 4H8	620468	2005	08	02
Door Security Solutions of Canada	ASSA ABLOY OF CANADA LTD./ Assa Abloy du Canada Ltee	Peter R. Forestell 1, Brunswick Square, bureau / Suite 1500 C.P. / P.O. Box 1324 Saint John, NB E2L 4H8	620469	2005	08	02
Recorded Moments	Michael Stephen McKinnon	19, rue Veniot Street Oromocto, NB E2V 1V9	620471	2005	07	29
Quality Electrical Services	Doug MacDonald	900, promenade Riverside Drive Fredericton, NB E3A 8E6	620517	2005	08	06

PRECISION DRILLING	Precision Drilling Ltd.	SMSS Corporate Services (NB) Inc. 44, côte Chipman Hill, bureau / Suite 1000 C.P. / P.O Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6	620528	2005	08	08
PRECISION WELL SERVICING	Precision Drilling Ltd.	SMSS Corporate Services (NB) Inc. 44, côte Chipman Hill, bureau / Suite 1000 C.P. / P.O Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6	620529	2005	08	08
Blacktop Equipment and Supply	Stuart Black	55, cour Armoyan Court Moncton, NB E1G 4T5	620602	2005	08	10
Vibe-Rinse hair studio	Amber Griffiths	137, chemin Saunders Road, unité / Unit 2 McAdam, NB E6J 1L9	620616	2005	08	11
The Barrista Caffè	Andrew Daley	840, rue Main Street, unité / Unit 1 Woodstock, NB E7M 2G1	620626	2005	08	11
Radien Ventures	Adrien Henri	255, chemin La Montain Road Memramcook, NB E4K 1H3	620637	2005	08	11
country hair haven	Tracy Wade	127, chemin Perry Point Road Kingston, NB E5N 1J2	620638	2005	08	12
Ineffable Art	Marie Jo Thibault	15, promenade Marilyn Drive Saint John, NB E2N 1S6	620645	2005	08	12
Grand M Consultancy	Gregory Mulholland	29, cour Burnham Court Fredericton, NB E3B 5T6	620649	2005	08	12
Boards Not Bombs	Ben Chavarie	23, promenade Richard Drive Miramichi, NB E1N 3J7	620656	2005	08	12
The Little Department Store That Could	George LeBlanc	6, promenade Rockwood Drive Moncton, NB E1A 4H6	620660	2005	08	12
Steve's Paving	Stephen Coaster	10, promenade Midway Drive Moncton, NB E1E 2J5	620671	2005	08	15
LOMAR MARKETING	Martin Trail	672, rue Fenety Street Fredericton, NB E3B 4H2	620672	2005	08	15
Open Road Designs	Lynn McLellan	196, rue Princess Street, app. / Apt. 3 Saint John, NB E2L 1K9	620673	2005	08	15
C.J.R. COURT JUDGMENT REPORT	Michel Dupont	386, rue Linda Street Beresford, NB E8K 2C9	620683	2005	08	15
Neely Vincent School of Dance	Neely Vincent	343, promenade Fundy Drive Saint John, NB E2M 2R5	620690	2005	08	15
BABYCHIC DESIGNS	Amanda Hoyt	923, rue Prospect Street Fredericton, NB E3B 2T7	620700	2005	08	16
"Rainbow Bridge" Pet Aftercare	Debrah Moore	2241, route / Highway 105 Sheffield, NB E3A 8H6	620713	2005	08	16
TeatroGatos	Heather Day	325, avenue Douglas Avenue Saint John, NB E2K 1E8	620717	2005	08	16
William M. Vaughn Board Governance Consulting	William M. Vaughn	60, chemin Beach Road Saint John, NB E2K 5H5	620718	2005	08	16
First Response Training	Colin Perry	Pièce / Room 1 973, promenade Rivervalley Drive Grand Bay-Westfield, NB E5K 1B7	620726	2005	08	17
Little Julie's Hair Studio	Julie Wallace	229, boulevard Churchill Boulevard Saint John, NB E2K 3E2	620727	2005	08	17
RITCHIE'S GENERAL CARPENTRY	Paul Michael Ritchie	17, promenade Beattie Drive Lower Woodstock, NB E7M 4C6	620741	2005	08	17

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of renewal of business name** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de renouvellement d'appellation commerciale** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Registrant of Certificate Enregistreur du certificat	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Date		
				Year année	Month mois	Day jour
NEIGHBOURHOOD RECYCLING	RAYAN INVESTMENTS LTD.	1635, chemin Berry Mills Road Moncton, NB E1E 4R2	325098	2005	08	17
BERLITZ	BERLITZ CANADA INC.	SMSS Corporate Services (NB) Inc. 44, côte Chipman Hill, bureau / Suite 1000 C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6	349940	2005	08	11
Food Producers Canada	CONAGRA FOODS CANADA INC./ Aliments ConAgra Canada Inc	SMSS Corporate Services (NB) Inc. 44, côte Chipman Hill, bureau / Suite 1000 C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6	601004	2005	08	03
Hunt-Wesson Canada	CONAGRA FOODS CANADA INC./ Aliments ConAgra Canada Inc	SMSS Corporate Services (NB) Inc. 44, côte Chipman Hill, bureau / Suite 1000 C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6	601005	2005	08	03
Food Producers International	CONAGRA FOODS CANADA INC./ Aliments ConAgra Canada Inc	SMSS Corporate Services (NB) Inc. 44, côte Chipman Hill, bureau / Suite 1000 C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6	601006	2005	08	03
V-H Foods/Aliments V-H	CONAGRA FOODS CANADA INC./ Aliments ConAgra Canada Inc	SMSS Corporate Services (NB) Inc. 44, côte Chipman Hill, bureau / Suite 1000 C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6	601007	2005	08	03
ConAgra Grocery Products Companies Of Canada	CONAGRA FOODS CANADA INC./ Aliments ConAgra Canada Inc	SMSS Corporate Services (NB) Inc. 44, côte Chipman Hill, bureau / Suite 1000 C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6	605355	2005	08	03
ConAgra Grocery Products Canada	CONAGRA FOODS CANADA INC./ Aliments ConAgra Canada Inc	SMSS Corporate Services (NB) Inc. 44, côte Chipman Hill, bureau / Suite 1000 C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6	605356	2005	08	03
GVMF CANADA	CONAGRA FOODS CANADA INC./ Aliments ConAgra Canada Inc	SMSS Corporate Services (NB) Inc. 44, côte Chipman Hill, bureau / Suite 1000 C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6	607132	2005	08	03
GOLDEN VALLEY	CONAGRA FOODS CANADA INC./ Aliments ConAgra Canada Inc	SMSS Corporate Services (NB) Inc. 44, côte Chipman Hill, bureau / Suite 1000 C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6	607133	2005	08	03
Knott's Berry Farm Foods Canada	CONAGRA FOODS CANADA INC./ Aliments ConAgra Canada Inc	SMSS Corporate Services (NB) Inc. 44, côte Chipman Hill, bureau / Suite 1000 C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6	610560	2005	08	03
The Healthy Chefs	The Healthy Chefs Inc.	Bureau / Suite 24 245, chemin Hilton Road Fredericton, NB E3B 7B5	616662	2005	08	14

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of cessation of business or use of business name** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de cessation de l'activité ou de cessation d'emploi de l'appellation commerciale** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Address Adresse	Reference Number Numéro de référence	Year année	Month mois	Day jour
ALEX'S WASTE REMOVAL	163, promenade Magellan Drive Moncton, NB E1A 5P3	603168	2005	07	18
Horizon Clothing & Company	3011, route / Highway 115 Irish town, NB E1H 3K3	603596	2005	07	19
Steve's Custom Paving	1624, route / Highway 485 Saint-Paul, NB E4T 3M6	612104	2005	08	15
Searco Construction	66, chemin River Glade Road River Glade, NB E4Z 3J8	614606	2005	07	25

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of partnership** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de société en nom collectif** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Partners / Membres	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Year année	Month mois	Day jour
Cocuy Latin American Cultural Centre	Marisa Roias Clavoia Rocha	732, rue Charlotte Street Fredericton, NB E3B 1M6	620584	2005	08	15

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of dissolution of partnership** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de dissolution de société en nom collectif** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Address Adresse	Reference Number Numéro de référence	Year année	Month mois	Day jour
TRANSCENDENCE COUNSELLING SERVICES	500, cour Beaverbrook Court Fredericton, NB E3B 5X4	603403	2005	08	02
Quality Electrical Services	900, promenade Riverside Drive Fredericton, NB E3A 8E6	607183	2005	08	06

## Limited Partnership Act

## Loi sur les sociétés en commandite

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Limited Partnership Act*, a **declaration of extra-provincial limited partnership** has been filed:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les sociétés en commandite*, une **déclaration de société en commandite extraprovinciale** a été déposée par :

Name / Raison sociale	Principal place in New Brunswick Principal établissement au Nouveau-Brunswick	Jurisdiction Compétence	Agent and Address Représentant et adresse	Reference Number Numéro de référence	Year année	Month mois	Day jour
Premium Brands Operating Limited Partnership	Fredericton	Manitoba	Deborah M. Power Bureau / Suite 400 371, rue Queen Street C.P. / P.O Box 310 Fredericton, NB E3B 4Y9	620439	2005	07	29

---

## Historic Sites Protection Act

---

### CULTURE AND SPORT SECRETARIAT *HISTORIC SITES PROTECTION ACT*

#### NOTICE

Under the provisions of the *Historic Sites Protection Act*, Roy Consultants Group on behalf of the City of Bathurst has applied to the Minister responsible for the *Historic Sites Protection Act* for permission to carry out the following activity at Alston Point, Youghall Park Historic Site located in the City of Bathurst, Gloucester County, New Brunswick.

- To install a water line across the site

Written objections to the foregoing activity will be received by the Minister responsible for the *Historic Sites Protection Act* no later than 5 days following publication of notice.

---

### CULTURE AND SPORT SECRETARIAT *HISTORIC SITES PROTECTION ACT*

#### NOTICE

Under the provisions of the *Historic Sites Protection Act*, the Archaeological Services Unit of the Culture and Sport Secretariat has applied to the Minister responsible for the *Historic Sites Protection Act* for permission to carry out the following activity at Alston Point, Youghall Park Historic Site located in the City of Bathurst, Gloucester County, New Brunswick.

- To conduct Archaeological testing on the Commodore Walker Trading Post Site

Written objections to the foregoing activity will be received by the Minister responsible for the *Historic Sites Protection Act* no later than 5 days following publication of notice.

---

## Loi sur la protection des lieux historiques

---

### SECRETARIAT À LA CULTURE ET AU SPORT *LOI SUR LA PROTECTION DES LIEUX HISTORIQUES*

#### AVIS

En vertu des dispositions de la *Loi sur la protection des lieux historiques*, le groupe Roy Consultants, au nom de la ville de Bathurst, a demandé au ministre responsable de l'application de la *Loi sur la protection des lieux historiques* la permission d'effectuer les travaux énumérés ci-après au lieu historique du Parc Youghall situé à Alston Point, à Bathurst, dans le comté de Gloucester au Nouveau-Brunswick :

- Installation d'une canalisation d'eau sur le site.

Il faut faire parvenir par écrit toute objection aux travaux susmentionnés au ministre responsable de l'application de la *Loi sur la protection des lieux historiques* dans les 5 jours suivant la publication du présent avis.

---

### SECRETARIAT À LA CULTURE ET AU SPORT *LOI SUR LA PROTECTION DES LIEUX HISTORIQUES*

#### AVIS

En vertu des dispositions de la *Loi sur la protection des lieux historiques*, les Services d'archéologie du Secrétariat à la Culture et au Sport ont demandé au ministre responsable de l'application de la *Loi sur la protection des lieux historiques* la permission d'effectuer les travaux énumérés ci-après au lieu historique du Parc Youghall situé à Alston Point, à Bathurst, dans le comté de Gloucester au Nouveau-Brunswick .

- Prospections archéologiques sur le site du poste de traite du commodore Walker.

Il faut faire parvenir par écrit toute objection aux travaux susmentionnés au ministre responsable de l'application de la *Loi sur la protection des lieux historiques* dans les 5 jours suivant la publication du présent avis.

## Quieting of Titles Act

File No.: B-M-47-05

IN THE COURT OF QUEEN'S BENCH  
OF NEW BRUNSWICK  
TRIAL DIVISION  
JUDICIAL DISTRICT OF BATHURST

In the matter of the *Quieting of Titles Act*, R.S.N.B. 1973,  
c.Q-4, as amended,

-and-

IN THE MATTER OF an application of **MARIETTE  
SAVOIE** of Saint-Simon, in the Parish of Caraquet, County  
of Gloucester, and Province of New Brunswick, to quiet the  
title of their land in Saint-Simon;

**PUBLIC NOTICE  
UNDER THE QUIETING OF TITLES ACT  
(FORM 70B)**

TO WHOM IT MAY CONCERN:

**MARIETTE SAVOIE** will make an application before the  
Court of Queen's Bench at Bathurst, New Brunswick, on the  
26<sup>th</sup> day of September, 2005, at 9:30 a.m., for a certificate that  
she is the owner of land located in Saint-Simon, in the Parish of  
Caraquet, in the County of Gloucester and Province of New  
Brunswick, the legal description of which land is set out in  
Schedule "A."

If any person claims an interest in such land, or any part thereof,  
he must appear at the hearing of the application in the place and  
time stated, either in person or by a New Brunswick lawyer act-  
ing on his behalf.

Any person who intends to appear at the hearing of the applica-  
tion and wishes to present evidence to support his position must,  
no later than 19<sup>th</sup> day of September, 2005,

(a) file a statement of adverse claim, verified by affidavit, to-  
gether with a copy of any documentary evidence, in the of-  
fice of the clerk of the Judicial District of Bathurst and,

(b) serve a copy thereof on the applicant's lawyer, KEVIN J.  
HACHÉ, CABINET KEVIN J. HACHÉ, 8 St-Pierre  
Boulevard West, P.O. Box 5662, Caraquet, NB E1W 1B7.

The claim of any person who does not file and serve an adverse  
claim will be barred and the title of the applicant will become  
absolute, subject only to the exceptions and qualifications men-  
tioned in subsection 18(1) of the *Quieting of Titles Act*.

Adverse claimants are advised that:

(a) they are entitled to issue documents and present evidence  
in the proceeding in English or French or both;

(b) the applicant intends to proceed in the French language;  
and

## Loi sur la validation des titres de propriété

No. du dossier : B-M-47-05

COUR DU BANC DE LA REINE  
DU NOUVEAU-BRUNSWICK  
DIVISION DE PREMIERE INSTANCE  
CIRCONSCRIPTION JUDICIAIRE DE BATHURST

Vu la *Loi sur la validation des titres de propriétés*, L.R.N.B.,  
1973, c.Q-4, tel qu'amendé,

-et-

DANS L'AFFAIRE de la requête de **MARIETTE SAVOIE**  
de St-Simon, paroisse de Caraquet, comté de Gloucester et  
province du Nouveau-Brunswick, en validation de son ter-  
rain situé à St-Simon;

**AVIS AU PUBLIC  
EN APPLICATION DE LA LOI SUR LA  
VALIDATION DES TITRES DE PROPRIETE  
(FORMULE 70B)**

A QUI DE DROIT,

**MARIETTE SAVOIE** présentera une requête à la Cour du  
Banc de la Reine à Bathurst, Nouveau-Brunswick, le 26 sep-  
tembre 2005 à 9 h 30 en vue d'obtenir un certificat attestant  
qu'elle est la propriétaire du bien-fonds situé à St-Simon, pa-  
roisse de Caraquet, comté de Gloucester et Province du  
Nouveau-Brunswick, et dont une description figure à l'Annexe  
« A ».

Quiconque prétend posséder un droit sur ledit bien-fonds ou une  
partie de celui-ci est tenu de comparaître à l'audition de la re-  
quête aux lieu, date et heure indiqués, en personne ou par l'in-  
termédiaire d'un avocat du Nouveau-Brunswick chargé de le  
représenter.

Quiconque a l'intention de comparaître à l'audition de la re-  
quête et désire présenter une preuve en sa faveur est tenu, au  
plus tard le 19 septembre 2005.

a) déposer au greffe de la circonscription judiciaire de  
Bathurst, N.B. un exposé de sa demande contraire attesté  
par affidavit accompagné d'une copie de toute preuve  
littérale et,

b) d'en signifier copie à l'avocat de la requérante, KEVIN J.  
HACHÉ, CABINET KEVIN J. HACHÉ, 8 Boul. St-Pierre  
Ouest, C.P. 5662, Caraquet NB E1W 1B7.

La demande de quiconque omet de déposer et de signifier une  
demande contraire, sera irrecevable et le titre des requérants de-  
viendra absolu, sous la seule réserve des exceptions et réserves  
prévues au paragraphe 18(1) de la *Loi sur la validation des ti-  
tres de propriété*.

Les opposants sont avisés que :

a) dans la présente instance, ils ont le droit d'émettre des do-  
cuments et de présenter leur preuve en français, en anglais  
ou dans les deux langues;

b) le requérant a l'intention d'utiliser la langue française: et

- (c) an adverse claimant who requires the services of an interpreter at the hearing must so advise the clerk upon filing an adverse claim.

THIS NOTICE is signed and sealed for the Court of Queen's Bench by Donald Arseneau, Clerk of the Court of Queen's Bench at Bathurst, on the 21<sup>st</sup> day of July, 2005.

Donald Arseneau, Clerk of the Court of Queen's Bench, Court House, 254 St. Patrick Street, P.O. Box 5001, Bathurst, New Brunswick E2A 3Z9

### SCHEDULE "A"

#### Portion north of Blanchard Road

**ALL** and singular those certain lots and premises situate, lying and being in Saint-Simon, in the Parish of Caraquet, in the County of Gloucester and Province of New Brunswick, more particularly bounded and described as follows:

**BEGINNING** at a survey marker located at the intersection of the northern boundary of Blanchard Road and the eastern boundary of the land belonging to Abdon Landry to a survey marker bearing the number 430, as shown on the survey plan of the land claimed by Mariette Savoie, being the place of beginning.

Thence, on a grid azimuth of 79 degrees, 22 minutes, 37 seconds, along the northern boundary of Blanchard Road, over a distance of 214.669 metres to a survey marker identified as number 427 on the said plan.

Thence on a grid azimuth of 338 degrees, 37 minutes, 26 seconds, along the western boundary of the lot belonging to Cécile Mallet, over a distance of 61.265 metres to a survey marker identified as number 223 on the said plan.

Thence, on a grid azimuth of 79 degrees, 22 minutes, 37 seconds, along the northern boundary of the lot belonging to Cécile Mallet, over a distance of 34.438 metres to a survey marker identified as number 222 on the said plan.

Thence, on a grid azimuth of 338 degrees, 37 minutes, 26 seconds, along the western boundary of the lot belonging to Exilina Mallet and Martial Mallet, over a distance of 548.245 metres to a survey marker identified as number 806 on the said plan.

Thence, on a grid azimuth of 248 degrees, 39 minutes, 16 seconds, along the southern boundary of Grant Lot 22, over a distance of 244.733 metres to a survey marker identified as number 333 on the said plan.

Thence, on a grid azimuth of 158 degrees, 37 minutes, 26 seconds, along the eastern boundary of Grant Lot 33 and Grant Lot 34, over a distance of 563.163 metres to a survey marker identified as number 430 on the said plan, being the place of beginning.

Being the lots identified as Parcel "V", Parcel "W", and Parcel "X" as shown on the survey plan entitled "Survey Plan of land claimed by MARIETTE SAVOIE," prepared by Brian Sisk, Land Surveyor, on June 24, 2005, and as shown in green in Schedule "A-1" attached.

- c) s'ils comptent avoir besoin des services d'un interprète à l'audience, ils devront en aviser le greffier au moment du dépôt de votre demande contraire.

CET AVIS est signé et scellé au nom de la Cour du Banc de la Reine par Donald Arseneau, greffier de la Cour du Banc de la Reine à Bathurst, le 21 juillet 2005.

Donald Arseneau, greffier de la Cour du Banc de la Reine, Palais de Justice, 254 rue St-Patrick, Bathurst, NB E2A 3Z9

### ANNEXE « A »

#### Partie Nord du Chemin Blanchard

**TOUS LES TERRAINS** situés à Saint Simon, paroisse de Caraquet, dans le comté de Gloucester et la province du Nouveau-Brunswick, plus particulièrement délimités et désignés comme suit :

**COMMENÇANT** à un jalon d'arpentage situé à l'intersection de la limite nord du Chemin Blanchard et la limite est du terrain appartenant à Abdon Landry à un jalon d'arpentage numéro 430, tel que démontré sur un plan d'arpentage du bien-fonds réclamé par Mariette Savoie étant le point de départ.

De là, selon le graticule azimutal 79 degrés 22 minutes 37 secondes le long de la limite nord du Chemin Blanchard pour une distance de 214.669 mètres jusqu'au jalon d'arpentage numéro 427 identifié sur ledit plan.

De là, selon le graticule azimutal 338 degrés 37 minutes 26 secondes le long de la limite ouest du lot appartenant à Cécile Mallet pour une distance de 61.265 mètres jusqu'au jalon d'arpentage numéro 223 identifié sur ledit plan.

De là, selon le graticule azimutal 79 degrés 22 minutes 37 secondes le long de la limite nord du lot appartenant à Cécile Mallet pour une distance de 34.438 mètres jusqu'au jalon d'arpentage numéro 222, identifié sur ledit plan.

De là, selon le graticule azimutal 338 degrés 37 minutes 26 secondes le long de la limite ouest du lot appartenant à Exilina Mallet et Martial Mallet pour une distance de 548.245 mètres jusqu'au jalon d'arpentage numéro 806 identifié sur ledit plan.

De là, selon le graticule azimutal 248 degrés 39 minutes 16 secondes le long de la limite sud du Grant Lot 22 pour une distance de 244.733 mètres jusqu'au jalon d'arpentage numéro 333 identifié sur ledit plan.

De là, selon le graticule azimutal 158 degrés 37 minutes 26 secondes le long de la limite est du Grant Lot 33 et du Grant Lot 34 pour une distance de 563.163 mètres jusqu'au jalon d'arpentage numéro 430 identifié sur ledit plan, étant le point de départ.

Etant les lots identifiés Parcel « V », Parcel « W » et Parcel « X » tel que démontré sur le plan d'arpentage intitulé « Survey Plan of land claimed by MARIETTE SAVOIE », préparé par Brian Sisk, arpenteur géomètre en date du 24 juin 2005 et tel qu'identifiés en vert à l'Annexe « A-1 » ci jointe.

**Portion SOUTH of Blanchard Road**

**ALL** and singular those certain lots and premises situate, lying and being in Saint-Simon, in the Parish of Caraquet, in the County of Gloucester and Province of New Brunswick, more particularly bounded and described as follows:

**BEGINNING** at a survey marker located at the intersection of the southern boundary of Blanchard Road and the eastern boundary of the land belonging to Abdon Landry to a survey marker bearing the number 433, as identified on the survey plan of the land claimed by Mariette Savoie, being the place of beginning.

Thence, on a grid azimuth of 79 degrees, 22 minutes, 37 seconds, along the southern boundary of Blanchard Road, over a distance of 249.107 metres to a survey marker identified as number 807 on the said plan.

Thence, on a grid azimuth of 158 degrees, 37 minutes, 26 seconds, along the western boundary of the lot belonging to Virginie Gionet, over a distance of 315.503 metres to a survey marker identified as number 808 on the said plan.

Thence, on a grid azimuth of 248 degrees, 39 minutes, 16 seconds, along the northern boundary of Grant Lot 81, over a distance of 244.733 metres, to a survey marker identified as number 336 on the said plan.

Thence, on a grid azimuth of 338 degrees, 37 minutes, 26 seconds, along the eastern boundary of Grant Lot 34, over a distance of 361.850 metres to a survey marker identified as number 433 on the said plan, being the place of beginning.

Being the lots identified as Parcel “Z”, Parcel “T”, and Parcel “Y” as shown on the survey plan entitled “Survey Plan of land claimed by MARIETTE SAVOIE,” prepared by Brian Sisk, Land Surveyor, on June 24, 2005, and as shown in blue in Schedule “A-1” attached.

**Partie SUD du Chemin Blanchard**

**TOUS LES TERRAINS** situés à Saint Simon, paroisse de Caraquet, dans le comté de Gloucester et la province du Nouveau-Brunswick, plus particulièrement délimités et désignés comme suit :

**COMMENÇANT** à un jalon d’arpentage situé à l’intersection de la limite sud du Chemin Blanchard et la limite est du terrain appartenant à Abdon Landry à un jalon d’arpentage numéro 433, tel que démontré sur un plan d’arpentage du bien-fonds réclamé par Mariette Savoie étant le point de départ.

De là, selon le graticule azimutal 79 degrés 22 minutes 37 secondes le long de la limite sud du Chemin Blanchard pour une distance de 249.107 mètres jusqu’au jalon d’arpentage numéro 807 identifié sur ledit plan.

De là, selon le graticule azimutal 158 degrés 37 minutes 26 secondes le long de la limite ouest du lot appartenant à Virginie Gionet pour une distance de 315.503 mètres jusqu’au jalon d’arpentage numéro 808 identifié sur ledit plan.

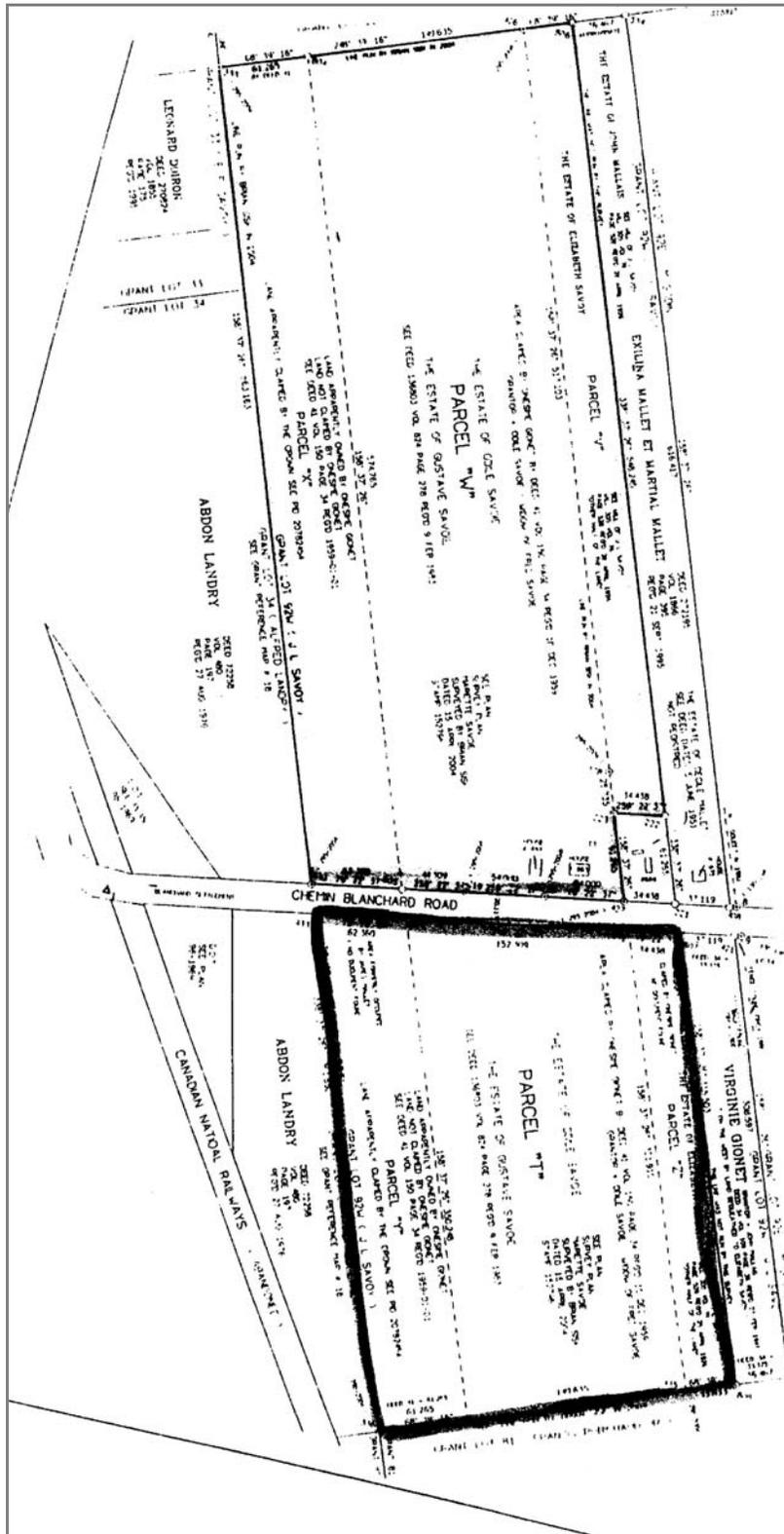
De là, selon le graticule azimutal 248 degrés 39 minutes 16 secondes le long de la limite nord du Grant Lot 81 pour une distance de 244.733 mètres jusqu’au jalon d’arpentage numéro 336 identifié sur ledit plan.

De là, selon le graticule azimutal 338 degrés 37 minutes 26 secondes le long de la limite est du Grant Lot 34 pour une distance de 361.850 mètres jusqu’au jalon d’arpentage numéro 433 identifié sur ledit plan, étant le point de départ.

Etant les lots identifiés Parcel « Z », Parcel « T » et Parcel « Y » tel que démontré sur le plan d’arpentage intitulé « Survey Plan of land claimed by MARIETTE SAVOIE », préparé par Brian Sisk, arpenteur géomètre en date du 24 juin 2005 et tel qu’identifiés en bleu à l’Annexe « A-1 » ci-jointe.

SCHEDULE "A-1"

ANNEXE « A-1 »



File No. : B-M-48-05

No. de dossier : B-M-48-05

IN THE COURT OF QUEEN'S BENCH  
OF NEW BRUNSWICK  
TRIAL DIVISION  
JUDICIAL DISTRICT OF BATHURST

IN THE MATTER of the *Quieting of Titles Act*, R.S.N.B. 1973, c. Q-4, as amended, and Rule 70 of the *Rules of Court* of New Brunswick,

-and-

IN THE MATTER of an application filed by BRUNO BENOIT and GÉRALDINE L. BENOIT, for a certificate of title in respect to a certain property situate in Pointe-Canot, in the Parish of Shippagan, in the County of Gloucester and Province of New Brunswick.

**PUBLIC NOTICE  
UNDER THE QUIETING OF TITLES ACT  
(FORM 70B)**

TO WHOM IT MAY CONCERN:

BRUNO BENOIT and GÉRALDINE L. BENOIT will make an application before the Court, located at 254 St. Patrick Street in Bathurst, New Brunswick, on the 26<sup>th</sup> day of September, 2005, at 9:30 a.m., in Room "E", for a certificate that they are the owners of land located in Pointe-Canot, in the County of Gloucester and Province of New Brunswick, the legal description of which land is set out in Schedule "A".

If any person claims an interest in such land, or any part thereof, he must appear at the hearing of the application at the place and time stated, either in person or by a New Brunswick lawyer acting on his behalf.

Any person who intends to appear at the hearing of the application and wishes to present evidence to support his position must, no later than the 19<sup>th</sup> day of September, 2005,

- (a) file a statement of adverse claim, verified by affidavit, together with a copy of any documentary evidence, in the office of the clerk of the Judicial District of Bathurst, at the address shown below; and
- (b) serve a copy thereof on the applicants' lawyer, Marc Cormier, MARC CORMIER C. P. INC., 207A J-D Gauthier Boulevard, Shippagan, New Brunswick, E8S 2K8.

The claim of any person who does not file and serve an adverse claim will be barred and the title of the applicants will become absolute, subject only to the exceptions and qualifications mentioned in subsection 18(1), (a), (b), and (e) of the *Quieting of Titles Act* and the exceptions mentioned in Schedule "B" of the notice of application, if applicable.

Adverse claimants are advised that:

- (a) they are entitled to issue documents and present evidence in the proceeding in English or French or both;
- (b) the applicant intends to proceed in the French language; and

COUR DU BANC DE LA REINE  
DU NOUVEAU-BRUNSWICK  
DIVISION DE PREMIÈRE INSTANCE  
CIRCONSCRIPTION JUDICIAIRE DE BATHURST

DANS L'AFFAIRE de la *Loi sur la validation des titres de propriété*, L.R.N.-B. 1973, c.Q-4, telle que modifiée, ainsi que la Règle 70 des *Règles de procédures* du Nouveau-Brunswick,

-et-

DANS L'AFFAIRE d'une requête déposée par BRUNO BENOIT et GÉRALDINE L. BENOIT, en vue d'obtenir un certificat de titre relativement à un certain bien-fonds situé à Pointe-Canot dans la paroisse de Shippagan, dans le comté de Gloucester et la province du Nouveau-Brunswick.

**AVIS AU PUBLIC  
EN APPLICATION DE LA LOI SUR LA  
VALIDATION DES TITRES DE PROPRIÉTÉ  
(FORMULE 70B)**

À QUI DE DROIT :

BRUNO BENOIT et GÉRALDINE L. BENOIT présenteront une requête à la Cour, située au 254, rue St. Patrick à Bathurst, au Nouveau-Brunswick, le 26 septembre 2005, à 9:30 heure, dans la Salle « E », en vue d'obtenir un certificat attestant qu'ils sont les propriétaires du bien-fonds situés à Pointe-Canot, dans le comté de Gloucester et la province du Nouveau-Brunswick, et dont une description complète figure à l'Annexe « A ».

Quiconque prétend posséder un droit sur ledit bien-fonds ou une partie de celui-ci est tenu de comparaître à l'audition de la requête aux lieux, date et heure indiqués, en personne ou par l'intermédiaire d'un avocat du Nouveau-Brunswick chargé de le représenter.

Quiconque a l'intention de comparaître à l'audition de la requête et désire présenter une preuve en sa faveur est tenu, au plus tard le 19 septembre 2005.

- a) déposer au greffe de la circonscription judiciaire de Bathurst, à l'adresse indiquée, un exposé de sa demande contraire attesté par affidavit accompagné d'une copie de toute preuve littérale; et
- b) d'en signifier copie à l'avocat des requérants, M<sup>e</sup> Marc Cormier, MARC CORMIER C. P. INC., 207A boul. J-D-Gauthier, Shippagan, Nouveau-Brunswick, E8S 2K8.

La demande de quiconque omet de déposer et de signifier une demande contraire, sera jugée irrecevable et le titre des requérants deviendra absolu, sous la seule réserve des exceptions et réserves prévues aux alinéas 18 1), a), b) et e) de la *Loi sur la validation des titres de propriété* ainsi que les exceptions mentionnées dans l'annexe « B » de l'avis de requête, s'il y a lieu.

Les opposants sont avisés que :

- a) dans la présente instance, ils ont le droit d'émettre des documents et de présenter leur preuve en français, en anglais ou dans les deux langues;
- b) les requérants ont l'intention d'utiliser la langue française; et

(c) If adverse claimants require the services of an interpreter at the hearing they must so advise the clerk upon filing an adverse claim.

THIS NOTICE is signed and sealed for the Court of Queen's Bench by Donald C. Arseneau, Clerk of the Court, in the City of Bathurst, New Brunswick, on the 29<sup>th</sup> day of July, 2005.

Donald C. Arseneau, Clerk, Court of Queen's Bench of New Brunswick, Trial Division, 254 St. Patrick Street, Bathurst, New Brunswick E2A 3Z9

Lawyer for the Applicant: Marc Cormier  
 Firm Name: MARC CORMIER C.P.  
 INC  
 Business Address: 207A J-D Gauthier Blvd.  
 Shippagan, New Brunswick  
 E8S 2K8  
 Our File: H0078-01 (MC)

#### SCHEDULE "A"

##### PID: 20212221

ALL THE LANDS and premises situate in Pointe-Canot, in the Civil Parish of Shippagan, in the County of Gloucester and Province of New Brunswick, more particularly bounded and described as follows:

BOUNDED on the North west by the land granted to Edward Savoy and A. Noel, on the North east by the land of Delphin Jean, on the South east bounded by the land of Albert Noel and on the South west by the land of Jac. R. Savoy.

THIS piece of parcel of land is on the North western side on lot 11 granted once to Clement Savoy and contained eighteen Acres more or less. And was willed to me Majorique Benoit by my father Octave Benoit on Will Number 446.

HAVING BEEN THUS DESCRIBED in a deed from Majorique Benoit & Marguerite Benoit to Arizma Benoit & Rita Benoit, dated March 25, 1976, and registered at the Office of the Registrar of Deeds for the County of Gloucester on April 5, 1976, as Number 67662, in Book 460, at Pages 867 to 868.

HAVING BEEN THUS DESCRIBED in a deed from Arizma Benoit & Rita Benoit to Bruno and Géraldine, dated August 9, 1991, and registered at the Office of the Registrar of Deeds for the County of Gloucester on September 10, 1991, as Number 229431, in Book 1510, at Page 567.

c) s'ils comptent avoir besoin des services d'un interprète à l'audience, ils devront en aviser le greffier au moment du dépôt de votre demande contraire.

CET AVIS est signé et scellé au nom de la Cour du Banc de la Reine par Donald C. Arseneau, greffier de la Cour, à la ville de Bathurst, au Nouveau-Brunswick, le 29 juillet 2005.

Donald C. Arseneau, greffier, Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick, Division de première instance, 254, rue St-Patrick, Bathurst, Nouveau-Brunswick E2A 3Z9

Avocat de l'auteur de la requête : Marc Cormier  
 Raison sociale : MARC CORMIER C.P.  
 INC.  
 Adresse professionnelle : 207A, Boul. J. D. Gauthier  
 Shippagan, Nouveau-  
 Brunswick E8S 2K8  
 Notre dossier : H0078-01 (MC)

#### ANNEXE « A »

##### NID : 20212221

TOUS LES TERRAINS et bâtiments situés à Pointe-Canot, paroisse civile de Shippagan, comté de Gloucester et province du Nouveau-Brunswick, plus précisément délimités et décrits comme suit :

DÉLIMITÉ au nord-ouest par le terrain concédé à Edward Savoy et à A. Noel; au nord-est par le terrain de Delphin Jean; au sud-est par le terrain d'Albert Noel; et au sud-ouest par le terrain de Jac. R. Savoy.

PARCELLE de terre d'une superficie d'environ dix-huit acres située du côté nord-ouest du lot 11 ayant déjà été concédé à Clement Savoy. Ladite parcelle ayant été légué à moi, Majorique Benoit, par le testament de mon père Octave Benoit, lequel testament étant désigné par le numéro 446.

AYANT ÉTÉ AINSI DÉCRIT dans un acte de transfert de Majorique Benoit & Marguerite Benoit à Arizma Benoit & Rita Benoit en date du 25 mars 1976 et enregistré au bureau du conservateur des titres de propriété pour le comté de Gloucester le 5 avril 1976, sous le numéro 67662, du livre 460, aux pages 867 à 868.

AYANT ÉTÉ AINSI DÉCRIT dans un acte de transfert de Arizma Benoit & Rita Benoit à Bruno et Géraldine en date du 9 août 1991 et enregistré au bureau du conservateur des titres de propriété pour le comté de Gloucester le 10 septembre 1991, sous le numéro 229431, du livre 1510, à la page 567.

## New Brunswick Securities Commission

**NOTICE OF RULE**  
**NATIONAL INSTRUMENT 55-101 - EXEMPTION FROM**  
**CERTAIN INSIDER REPORTING REQUIREMENTS**  
**AND**  
**AMENDMENT TO AND RESTATEMENT OF**  
**NATIONAL INSTRUMENT 55-101 -**  
**EXEMPTION FROM CERTAIN INSIDER**  
**REPORTING REQUIREMENTS**  
**AND**  
**RULE 55-801 IMPLEMENTING NATIONAL**  
**INSTRUMENT 55-101 - EXEMPTION FROM**  
**CERTAIN INSIDER REPORTING REQUIREMENTS**  
**AND**  
**RULE 55-802 IMPLEMENTING**  
**AMENDMENT TO AND RESTATEMENT OF**  
**NATIONAL INSTRUMENT 55-101 -**  
**EXEMPTION FROM CERTAIN INSIDER**  
**REPORTING REQUIREMENTS**

### Minister's Consent

On May 30, 2005, the Minister of Justice consented to the above rules.

### Summary

The current National Instrument 55-101 – *Exemption from Certain Insider Reporting Requirements* (“NI 55-101”) came into effect on May 15, 2001 and it provides certain exemptions from the obligation to file insider trading reports. These exemptions apply when the policy rationale underlying the obligation does not apply (for example where a director or senior officer of a subsidiary neither holds securities of the issuer in significant amounts nor is in a position to acquire knowledge of undisclosed material information). The Instrument provides a definition section.

The current NI 55-101 requires insiders of a reporting issuer to disclose ownership of and trading in securities of that reporting issuer. These requirements serve to deter illegal insider trading as well as provide investors with information concerning trading activities of the insiders of the issuer. The information provides the insiders' view of their issuers' prospects.

The purpose of the amendment is to improve the effectiveness of the insider reporting system by focusing the requirement on meaningful information that is important to the market. Title alone may not be indicative of the possessor of meaningful information, as many regional offices in the banking and securi-

## Commission des valeurs mobilières du Nouveau-Brunswick

**AVIS DE L'ÉTABLISSEMENT DE RÈGLES**  
**NORME CANADIENNE 55-101 SUR LA DISPENSE DE**  
**CERTAINES EXIGENCES DE DÉCLARATION D'INITIÉ**  
**ET**  
**PROJET DE MODIFICATION ET DE REMANIEMENT**  
**DE LA NORME CANADIENNE 55-101 SUR LA**  
**DISPENSE DE CERTAINES EXIGENCES DE**  
**DÉCLARATION D'INITIÉ**  
**ET**  
**RÈGLE 55-801 METTANT EN APPLICATION LA**  
**NORME CANADIENNE 55-101 SUR LA DISPENSE DE**  
**CERTAINES EXIGENCES DE DÉCLARATION D'INITIÉ**  
**ET**  
**RÈGLE 55-802 METTANT EN APPLICATION LE**  
**PROJET DE MODIFICATION ET DE REMANIEMENT**  
**DE LA NORME CANADIENNE 55-101 SUR LA**  
**DISPENSE DE CERTAINES EXIGENCES DE**  
**DÉCLARATION D'INITIÉ**

### Consentement du ministre

Le 30 mai 2005, le ministre de la Justice a donné son consentement à l'établissement des règles susmentionnées.

### Résumé

La version actuelle de la Norme canadienne 55-101 sur la dispense de déclaration d'initié (« NC 55-101 »), qui est entrée en vigueur le 15 mai 2001, prévoit certaines exemptions de l'obligation de déposer une déclaration d'initié. Ces exemptions s'appliquent lorsque l'objectif stratégique sous-jacent qui justifie l'obligation est inapplicable (par exemple, lorsqu'un administrateur ou un cadre dirigeant d'une filiale ne détient pas un nombre suffisamment important de valeurs mobilières de l'émetteur et n'est pas dans une situation qui lui permet de prendre connaissance de renseignements importants qui n'ont pas été communiqués au public). La Norme contient une série de définitions.

La version actuelle de la NC 55-101 exige que les initiés d'un émetteur assujetti déclarent tous les titres de l'émetteur qu'ils possèdent ou qu'ils acquièrent. Cette exigence empêche les initiés d'effectuer des opérations illégales. Elle fournit aussi aux investisseurs des renseignements au sujet des opérations réalisées par les initiés de l'émetteur. Ces renseignements traduisent l'opinion que se font les initiés des perspectives d'avenir de leur émetteur.

Les modifications ont pour but d'accroître l'efficacité des mécanismes de déclaration d'initié en mettant l'accent sur l'obligation de communiquer des renseignements valables qui sont importants pour les participants au marché. À lui seul, le titre du poste de la personne n'est pas une indication que celle-ci a con-

ties sectors have “vice-presidents” who, in reality, are not in a position to acquire knowledge of undisclosed material information.

The exemptions apply to directors and senior officers who do not have access to material facts or changes before general disclosure, are not directors of a major subsidiary, and are not an insider of the reporting issuer other than as a director. These exemptions are for insider reporting requirements only. They are not exemptions from liability for any improper insider trading actions.

The amendment also puts forward requirements for and exemptions from alternative reporting as well as amendments dealing with specified dispositions. It should reduce the frequency of reporting for some individuals and relieve other individuals from any reporting at all. This will further reduce the overall cost of obtaining relief from the filing requirements.

#### **Effective Date**

Rule 55-801 implementing NI 55-101 comes into force on August 22, 2005.

Rule 55-802 implementing Proposed Amendment to and Re-statement of NI 55-101 comes into force on August 22, 2005.

#### **How to Obtain a Copy**

The text of 55-801 and 55-802 and National Instrument 55-101 can be found on the following website: [www.nbsc-cvmnb.ca](http://www.nbsc-cvmnb.ca)

A paper copy of either document may be obtained from the Commission by writing, telephoning or e-mailing:

Secretary  
New Brunswick Securities Commission  
133 Prince William Street, Suite 606  
Saint John, N.B. E2L 2B5  
Telephone: (506) 658-3060  
Fax: (506) 658-3059  
Toll Free 1 (866) 933-2222 (within NB only)

E-mail: [information@nbsc-cvmnb.ca](mailto:information@nbsc-cvmnb.ca)

naissance de renseignements importants, car de nombreux bureaux régionaux du secteur des banques et des valeurs mobilières comptent des « vice-présidents » qui ne sont pas, en réalité, dans une situation où ils pourraient prendre connaissance de renseignements importants qui n’ont pas été communiqués au public.

Les dispenses s’appliquent aux administrateurs et aux cadres dirigeants qui n’ont pas accès aux faits ou aux changements importants avant qu’ils soient communiqués au public en général, qui ne sont pas administrateurs d’une filiale importante et qui ne sont pas des initiés à l’égard de leur émetteur assujéti, autrement qu’en qualité d’administrateurs. Ces dispenses touchent uniquement les exigences de déclaration d’initié. Elles ne dégagent pas les initiés de leur responsabilité s’ils effectuent des opérations illégales.

Les modifications énoncent également des exigences et des dispenses de déclaration de remplacement, et il contient des modifications qui traitent de certaines aliénations. Il devrait réduire la fréquence des déclarations exigées de certains particuliers et dispenser d’autres personnes de l’obligation de produire des déclarations. Il fera également diminuer les coûts associés aux demandes de dispense des exigences de dépôt.

#### **En vigueur**

La Règle 55-801 mettant en application la NC 55-101 entre en vigueur le 22 août 2005.

La Règle 55-802 mettant en application le projet de modification et de remaniement de la NC 55-101 entre en vigueur le 22 août 2005.

#### **Pour obtenir des exemplaires des documents**

On trouvera le texte de 11-501 dans le site Web suivant : [www.nbsc-cvmnb.ca](http://www.nbsc-cvmnb.ca)

On peut se procurer un exemplaire sur papier de l’un ou l’autre de ces documents en communiquant par courrier, par téléphone ou par courriel avec la Commission, dont voici les coordonnées :

Secrétaire  
Commission des valeurs mobilières du Nouveau-Brunswick  
133, rue Prince William, bureau 606  
Saint John (Nouveau-Brunswick) E2L 2B5  
Téléphone : (506) 658-3060  
Télécopieur : (506) 658-3059  
Sans frais : 1 (866) 933-2222 (au Nouveau-Brunswick seulement)  
Courriel : [information@nbsc-cvmnb.ca](mailto:information@nbsc-cvmnb.ca)

**NOTICE OF RULE  
NATIONAL INSTRUMENT 81-101  
MUTUAL FUND PROSPECTUS DISCLOSURE;  
FORMS 81-101F1 AND 81-101F2**

**AND  
RULE 81-802 IMPLEMENTING  
NATIONAL INSTRUMENT 81-101  
MUTUAL FUND PROSPECTUS DISCLOSURE**

On August 2, 2005, the Minister of Justice consented to the above rules.

**Summary**

The purpose of National Instrument 81-101 – *Mutual Fund Prospectus Disclosure* (“NI 81-101”) is to ensure that mutual funds provide investors with disclosure documents that can be easily read and understood by investors as they consider investing in the funds.

NI 81-101 requires all mutual funds to provide a simplified prospectus to all investors and to provide an annual information form upon request.

The Instrument requires that the documents provide full disclosure and be written using plain language so that the content can be easily understood. They are designed to be clear, concise and well organized in a standardized format so that investors are better able to compare disclosure about one mutual fund with another.

**Effective Date**

Rule 81-802 Implementing NI 81-101 which includes Rule 81-101, Form 81-101F1, and Form 81-101F2, came into effect August 12, 2005.

Companion Policy 81-101CP also came into effect on August 12, 2005.

**How to Obtain a Copy**

The text of Rule 81-802 and NI 81-101 and 81-101CP can be found at: [www.nbsc-cvmnb.ca](http://www.nbsc-cvmnb.ca)

A paper copy of either document may be obtained from the Commission by writing, telephoning or e-mailing:

Secretary  
New Brunswick Securities Commission  
133 Prince William Street, Suite 606  
Saint John, N.B. E2L 2B5  
Telephone: (506) 658-3060  
Fax: (506) 658-3059  
Toll Free 1 (866) 933-2222 (within NB only)

E-mail: [information@nbsc-cvmnb.ca](mailto:information@nbsc-cvmnb.ca)

**AVIS D'UNE RÈGLE  
NORME CANADIENNE 81-101  
SUR LES RÉGIME DE PROSPECTUS DES  
ORGANISMES DE PLACEMENT COLLECTIF,  
FORMULAIRES 81-101A1 AND 81-101A2  
ET  
RÈGLE 81-802 METTANT EN APPLICATION  
LA NORME CANADIENNE 81-101  
SUR LES RÉGIME DE PROSPECTUS DES  
ORGANISMES DE PLACEMENT COLLECTIF**

Le 2 août 2005, le ministre de la Justice a donné son consentement à l'établissement des règles susmentionnées.

**Résumé**

La Norme canadienne 81-101 – sur les *régime de prospectus des organismes de placement collectif* (« NC 81-101 ») a pour objet d'obliger les organismes de placement collectif à fournir aux investisseurs qui sont intéressés à placer de l'argent dans leurs fonds communs des documents d'information qui sont faciles à lire et à comprendre.

La NC 81-101 exige que tous les organismes de placement collectif remettent un prospectus simplifié à tous les investisseurs ainsi qu'une notice annuelle à ceux qui en font la demande.

La Norme exige que les documents présentent toute l'information et soient rédigés dans un langage simple qui en facilite la compréhension. Ces documents sont conçus de façon à être clairs, concis et bien structurés dans un format normalisé qui permet aux investisseurs de mieux comparer l'information dont ils disposent au sujet de différents fonds.

**En vigueur**

La Règle 81-802 mettant en application la NC 81-101 qui comprend la Règle 81-101, le formulaire 81-101A1, et le formulaire 81-101A2 est entrée en vigueur le 12 août 2005.

L'Instruction complémentaire 81-101IC est également entrée en vigueur le 12 août 2005.

**Pour obtenir des exemplaires des documents**

On trouvera le texte de la Règle 81-802, NC 81-101 et 81-101IC à l'adresse suivante : [www.nbsc-cvmnb.ca](http://www.nbsc-cvmnb.ca)

On peut se procurer un exemplaire sur papier de l'un ou l'autre de ces documents en communiquant par courrier, par téléphone ou par courriel avec la Commission, dont voici les coordonnées :

Secrétaire  
Commission des valeurs mobilières du Nouveau-Brunswick  
133, rue Prince William, bureau 606  
Saint John (Nouveau-Brunswick) E2L 2B5  
Téléphone : (506) 658-3060  
Télécopieur : (506) 658-3059  
Sans frais : 1 (866) 933-2222 (au Nouveau-Brunswick seulement)  
Courriel : [information@nbsc-cvmnb.ca](mailto:information@nbsc-cvmnb.ca)

---

## Notices of Sale

---

To: James Allan Sakulich, of 31 Tower Drive, in the City of Dieppe, in the County of Westmorland and Province of New Brunswick, Mortgagor;

And To: Citifinancial Canada East Corporation, 300 Main Street, Suite F1, Moncton, New Brunswick, E1C 8K9, Subsequent Mortgagee;

And to: All others whom it may concern.

Freehold premises situate, lying and being at 31 Tower Drive, in the City of Dieppe, in the County of Westmorland and Province of New Brunswick.

Notice of Sale given by the Royal Bank of Canada, holder of the first mortgage.

Sale on the 30<sup>th</sup> day of September, 2005, at 10:00 a.m., in the lobby of the Moncton City Hall, 655 Main Street, Moncton, New Brunswick. See advertisement in the *Times & Transcript*.

Clark Drummie, Solicitors for the mortgagee, the Royal Bank of Canada

---

**TO: JAMES CASEY and BELLA CASEY**, Mortgagor and owner of the equity of redemption; **THE TORONTO-DOMINION BANK**, Mortgagee and holder of the First Mortgage; and to all others to whom it may concern.

Public Notice is hereby given that under and by virtue of the Power of Sale contained in paragraph 44(1)(a) of the *Property Act*, said power of sale being contained in a certain Indenture of Mortgage dated the 23<sup>rd</sup> day of December, 1999, and recorded in the Northumberland County Registry Office on the 17<sup>th</sup> day of January, 2000, in Book 1175 at Page 34 as Number 10773589, there will be, for the purpose of satisfying the money secured by the said mortgage, default having been made in the payment thereof, sale at public auction at the offices of Service New Brunswick located at 360 Pleasant Street, Miramichi, in the County of Northumberland and Province of New Brunswick, on the 28<sup>th</sup> day of September, 2005, at the hour of 11:00 a.m., all the lands and premises described in the said mortgage, and known as Civic Number 12880 Route 126, Barnaby River, in the Province of New Brunswick. See advertisement in the *Miramichi Leader*.

Sale conducted under the terms of the mortgage and the *Property Act*, R.S.N.B., 1973, Chapter P-19, as amended.

DATED at the City of Moncton, in the County of Westmorland and Province of New Brunswick, this 22<sup>nd</sup> day of August, 2005.

WILBUR & WILBUR, Solicitors for the Mortgagee, The Toronto-Dominion Bank

---

## Avis de vente

---

Destinataires : James Allan Sakulich, 31, promenade Tower, cité de Dieppe, comté de Westmorland, province du Nouveau-Brunswick, débiteur hypothécaire;

CitiFinancière, corporation du Canada est, 300, rue Main, bureau F1, Moncton (Nouveau-Brunswick) E1C 8K9, créancière hypothécaire postérieure;

Et tout autre intéressé éventuel.

Lieux en tenure libres situés au 31, promenade Tower, cité de Dieppe, comté de Westmorland, province du Nouveau-Brunswick.

Avis de vente donné par la Banque Royale du Canada, titulaire de la première hypothèque.

La vente aura lieu le 30 septembre 2005, à 10 h, dans le foyer de l'hôtel de ville de Moncton, 655, rue Main, Moncton (Nouveau-Brunswick). Voir l'annonce publiée dans le *Times & Transcript*.

Clark Drummie, avocats de la créancière hypothécaire, la Banque Royale du Canada

---

**DESTINATAIRES : JAMES CASEY et BELLA CASEY**, débiteurs hypothécaires et propriétaires du droit de rachat; **LA BANQUE TORONTO-DOMINION**, créancière hypothécaire et titulaire de la première hypothèque; et tout autre intéressé éventuel.

Sachez qu'en vertu du pouvoir de vente prévu à l'alinéa 44(1)a) de la *Loi sur les biens*, ledit pouvoir de vente étant également contenu dans l'acte d'hypothèque établi le 23 décembre 1999 et enregistré au bureau de l'enregistrement du comté de Northumberland le 17 janvier 2000, sous le numéro 10773589, à la page 34 du registre 1175, seront vendus aux enchères publiques en vue d'acquitter les sommes garanties par ledit acte d'hypothèque, étant donné le défaut d'en effectuer le paiement, le 28 septembre 2005, à 11 h, au centre de Services Nouveau-Brunswick situé au 360, rue Pleasant, Miramichi, comté de Northumberland, province du Nouveau-Brunswick, tout le terrain et tous les bâtiments désignés dans ledit acte d'hypothèque, et connus comme le 12880, route 126, Barnaby River, province du Nouveau-Brunswick. Voir l'annonce publiée dans le *Miramichi Leader*.

Vente effectuée en vertu des dispositions de l'acte d'hypothèque et de celles de la *Loi sur les biens*, L.R.N.-B. 1973, c.P-19.

FAIT le 22 août 2005 dans la cité de Moncton, comté de Westmorland, province du Nouveau-Brunswick.

WILBUR & WILBUR, avocats de la créancière hypothécaire, La Banque Toronto-Dominion

## Notice to Advertisers

The *Royal Gazette* is published every Wednesday under the authority of the *Queen's Printer Act*. Documents must be received by the Royal Gazette Coordinator, in the Queen's Printer Office, no later than **noon**, at least **seven days** prior to Wednesday's publication. Each document must be separate from the covering letter. Signatures on documents must be immediately followed by the **printed** name. The Queen's Printer may refuse to publish a document if any part of it is illegible, and may delay publication of any document for administrative reasons.

**Prepayment** is required for the publication of all documents. Standard documents have the following set fees:

Notices	Cost per Insertion
Notice of the intention to apply for the enactment of a private bill	\$ 20
Originating process	\$ 25
Order of a court	\$ 25
Notice under the <i>Absconding Debtors Act</i>	\$ 20
Notice under the General Rules under the <i>Law Society Act, 1996</i> , of disbarment or suspension or of application for reinstatement or readmission	\$ 20
Notice of examination under the <i>Licensed Practical Nurses Act</i>	\$ 25
Notice under the <i>Motor Carrier Act</i>	\$ 30
Any document under the <i>Political Process Financing Act</i>	\$ 20
Notice to creditors under New Brunswick Regulation 84-9 under the <i>Probate Court Act</i>	\$ 20
Notice under the <i>Quieting of Titles Act</i> (Form 70B) Note: Survey Maps cannot exceed 8.5" x 14"	\$120
Notice under the <i>Sale of Lands Publication Act</i> , if the notice is 1/2 page in length or less	\$ 20
Notice under the <i>Sale of Lands Publication Act</i> , if the notice is greater than 1/2 page in length	\$ 75
Any document under the <i>Winding-up and Restructuring Act</i> (Canada)	\$ 20
Notice of a correction	charge is the same as for publishing the original document
Any other document	\$3.50 for each cm or less

**Payments** can be made by cash, MasterCard, VISA, cheque or money order (payable to the Minister of Finance). No refunds will be issued for cancellations.

## Avis aux annonceurs

La *Gazette royale* est publiée tous les mercredis conformément à la *Loi sur l'Imprimeur de la Reine*. Les documents à publier doivent parvenir à la coordonnatrice de la *Gazette royale*, au bureau de l'Imprimeur de la Reine, à **midi**, au moins **sept jours** avant le mercredi de publication. Chaque avis doit être séparé de la lettre d'envoi. Les noms des signataires doivent suivre immédiatement la signature. L'Imprimeur de la Reine peut refuser de publier un avis dont une partie est illisible et retarder la publication d'un avis pour des raisons administratives.

**Le paiement d'avance** est exigé pour la publication des avis. Voici les tarifs pour les avis courants :

Notices	Cost per Insertion
Avis d'intention de demander l'adoption d'un projet de loi d'intérêt privé	20 \$
Acte introductif d'instance	25 \$
Ordonnance rendue par une cour	25 \$
Avis exigé par la <i>Loi sur les débiteurs en fuite</i>	20 \$
Avis de radiation ou de suspension ou de demande de réintégration ou de réadmission, exigé par les Règles générales prises sous le régime de la <i>Loi de 1996 sur le Barreau</i>	20 \$
Avis d'examen exigé par la <i>Loi sur les infirmières et infirmiers auxiliaires autorisés</i>	25 \$
Avis exigé par la <i>Loi sur les transports routiers</i>	30 \$
Tout document devant être publié en vertu de la <i>Loi sur le financement de l'activité politique</i>	20 \$
Avis aux créanciers exigé par le Règlement du Nouveau-Brunswick 84-9 établi en vertu de la <i>Loi sur la Cour des successions</i>	20 \$
Avis exigé par la <i>Loi sur la validation des titres de propriété</i> (Formule 70B) Nota : Les plans d'arpentage ne doivent pas dépasser 8,5 po sur 14 po	120 \$
Avis exigé par la <i>Loi sur la vente de biens-fonds par voie d'annonces</i> , si l'avis est d'une demi-page ou moins en longueur	20 \$
Avis exigé par la <i>Loi sur la vente de biens-fonds par voie d'annonces</i> , si l'avis est de plus d'une demi-page en longueur	75 \$
Tout document devant être publié en vertu de la <i>Loi sur les liquidations et les restructurations</i> (Canada)	20 \$
Avis d'une correction	les frais sont les mêmes que ceux imposés pour la publication du document original
Tout autre document	3,50 \$ pour chaque cm ou moins

**Les paiements** peuvent être faits en espèces, par carte de crédit MasterCard ou VISA, ou par chèque ou mandat (établi à l'ordre du ministre des Finances). Aucun remboursement ne sera effectué en cas d'annulation.

The **official version** of *The Royal Gazette* is available **free on-line** each Wednesday. This free on-line service replaces the printed annual subscription service. *The Royal Gazette* can be accessed on-line at:

<http://www.gnb.ca/0062/gazette/index-e.asp>

Print-on-demand copies of *The Royal Gazette* are available, at the Office of the Queen's Printer, at \$4.00 per copy plus 15% tax, plus shipping and handling where applicable.

**Office of the Queen's Printer**  
670 King Street, Room 117  
P.O. Box 6000  
Fredericton, NB E3B 5H1  
Tel: (506) 453-2520 Fax: (506) 457-7899  
E-mail: [gazette@gnb.ca](mailto:gazette@gnb.ca)

---

## Statutory Orders and Regulations Part II

---

La **version officielle** de la *Gazette royale* est disponible **gratuitement et en ligne** chaque mercredi. Ce service gratuit en ligne remplace le service d'abonnement annuel. Vous trouverez la *Gazette royale* à l'adresse suivante :

<http://www.gnb.ca/0062/gazette/index-f.asp>

Nous offrons, sur demande, des exemplaires de la *Gazette royale*, au bureau de l'Imprimeur de la Reine, pour la somme de 4 \$ l'exemplaire, plus la taxe de 15 %, ainsi que les frais applicables de port et de manutention.

**Bureau de l'Imprimeur de la Reine**  
670, rue King, pièce 117  
C.P. 6000  
Fredericton (Nouveau-Brunswick) E3B 5H1  
Tél. : (506) 453-2520 Téléc. : (506) 457-7899  
Courriel : [gazette@gnb.ca](mailto:gazette@gnb.ca)

---

## Ordonnances statutaires et Règlements Partie II

---



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2005-103**

under the

**MOTOR VEHICLE ACT  
(O.C. 2005-304)**

*Filed August 26, 2005*

Regulation Outline

Citation . . . . .	1
Definition of “Standard 10” . . . . .	2
Application . . . . .	3
Adoption of Standard 10 . . . . .	4
Interpretation of Standard 10 . . . . .	5
Cargo securement - certain cargo . . . . .	6
Repeal . . . . .	7
Commencement . . . . .	8

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2005-103**

établi en vertu de la

**LOI SUR LES VÉHICULES À MOTEUR  
(D.C. 2005-304)**

*Déposé le 26 août 2005*

Sommaire

Citation . . . . .	1
Définition de « norme n° 10 » . . . . .	2
Champ d’application . . . . .	3
Adoption de la norme n° 10 . . . . .	4
Interprétation de la norme n° 10 . . . . .	5
Arrimage de cargaison – cas particuliers . . . . .	6
Abrogation . . . . .	7
Entrée en vigueur . . . . .	8

Under sections 231 and 256 of the *Motor Vehicle Act*, the Lieutenant-Governor in Council makes the following Regulation:

**Citation**

**1** This Regulation may be cited as the *Cargo Securement Regulation - Motor Vehicle Act*.

**Definition of “Standard 10”**

**2** In this Regulation, “Standard 10” means the *National Safety Code for Motor Carriers Standard 10 - Cargo Se-*

En vertu des articles 231 et 256 de la *Loi sur les véhicules à moteur*, le lieutenant-gouverneur en conseil établit le règlement suivant :

**Citation**

**1** Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement sur l’arrimage des cargaisons - Loi sur les véhicules à moteur*.

**Définition de « norme n° 10 »**

**2** Dans le présent règlement, « norme n° 10 » s’entend de la norme n° 10 du *Code canadien de sécurité pour les*

curement of the Canadian Council of Motor Transport Administrators, as approved September 23, 2004.

### Application

3 This Regulation applies to a vehicle or combination of vehicles that

- (a) is carrying a load on a highway, and
- (b) has a gross mass of 4,500 kilograms or more.

### Adoption of Standard 10

4(1) Subject to subsection (2), Standard 10 is adopted, as amended from time to time.

4(2) The definitions “pole trailer” and “vehicle” in section 1 of Standard 10 are not adopted.

### Interpretation of Standard 10

5(1) Unless this Regulation or the context otherwise requires, references to “driver” in the English version of Standard 10, as adopted under section 4, shall be read as “operator”.

5(2) Unless this Regulation or the context otherwise requires, references to “vehicle” in Standard 10, as adopted under section 4, shall be read as “vehicle or combination or vehicles”.

5(3) The definition “heavy vehicle” in section 1 of Standard 10, as adopted under section 4, shall be read as follows:

“heavy vehicle” means

- (a) a vehicle that has a gross mass of 4,500 kg or more, or
- (b) equipment or machinery that operates on wheels or tracks and that has a gross mass of 4,500 kg or more.

5(4) The definition “light vehicle” in section 1 of Standard 10, as adopted under section 4, shall be read as follows:

“light vehicle” means

- (a) an automobile, truck or van that has a gross mass of less than 4,500 kg, or

*transporteurs routiers* du Conseil canadien des administrateurs en transport motorisé, portant sur l’arrimage des cargaisons et approuvée le 23 septembre 2004.

### Champ d’application

3 Le présent règlement s’applique au véhicule ou au train de véhicules qui remplit les critères suivants :

- a) il transporte un chargement sur la route;
- b) sa masse brute est de 4 500 kg ou plus.

### Adoption de la norme n<sup>o</sup> 10

4(1) Sous réserve du paragraphe (2), la norme n<sup>o</sup> 10 est adoptée, telle que modifiée de temps à autre.

4(2) Les définitions « remorque à grumes » et « véhicule » à l’article 1 de la norme n<sup>o</sup>10 ne sont pas adoptées.

### Interprétation de la norme n<sup>o</sup> 10

5(1) À moins d’indication contraire du contexte ou du présent règlement, le renvoi à « *driver* » dans la version anglaise de la norme n<sup>o</sup> 10, telle qu’adoptée à l’article 4, doit se lire comme un renvoi à « *operator* ».

5(2) À moins d’indication contraire du contexte ou du présent règlement, le renvoi à « véhicule » dans la norme n<sup>o</sup> 10, telle qu’adoptée à l’article 4, doit se lire comme un renvoi à « véhicule ou train de véhicules ».

5(3) La définition « véhicule lourd » à l’article 1 de la norme n<sup>o</sup> 10, telle qu’adoptée à l’article 4, doit se lire comme suit :

« véhicule lourd » S’entend :

- a) soit d’un véhicule dont la masse brute est de 4 500 kg ou plus;
- b) soit d’une pièce d’équipement ou de machinerie, sur roues ou sur chenilles, dont la masse brute est de 4 500 kg ou plus.

5(4) La définition « véhicule léger » à l’article 1 de la norme n<sup>o</sup> 10, telle qu’adoptée à l’article 4, doit se lire comme suit :

« véhicule léger » S’entend :

- a) soit d’une automobile, d’un camion ou d’une fourgonnette dont la masse brute est de moins de 4 500 kg;

(b) equipment or machinery that operates on wheels or tracks and has a gross mass of less than 4,500 kg.

5(5) Paragraph 2(1)(b) of Standard 10, as adopted under section 4, shall be read as follows:

(b) with a registered gross mass of 4,500 kilograms or more.

#### **Cargo securement - certain cargo**

6 In addition to the specific securement requirements for the cargo types described in Part 2 of Standard 10, as adopted under section 4,

(a) a load consisting of sawdust, shavings, wood chips or salt shall be covered entirely by a tarpaulin or other covering in a manner sufficient to prevent the escape from the vehicle of any portion of the load,

(b) where a vehicle or combination of vehicles carries a load consisting of gravel, sand, asphalt, coal or other similar bulk materials

(i) the load shall be covered entirely by a tarpaulin or other covering in a manner sufficient to prevent the escape from the vehicle of any portion of the load, or

(ii) the vehicle shall be loaded in a manner sufficient to prevent the escape from the vehicle of any portion of the load without covering the load with a tarpaulin or other covering.

#### **Repeal**

7 *New Brunswick Regulation 85-25 under the Motor Vehicle Act is repealed.*

#### **Commencement**

8 *This Regulation comes into force on September 1, 2005.*

b) soit d'une pièce d'équipement ou de machinerie, sur roues ou sur chenilles, dont la masse brute est de moins de 4 500 kg.

5(5) L'alinéa 2(1)b) de la norme n<sup>o</sup> 10, telle qu'adoptée à l'article 4, doit se lire comme suit :

b) dont la masse brute à l'immatriculation est de 4 500 kg ou plus.

#### **Arrimage de cargaison – cas particuliers**

6 En sus des exigences particulières d'arrimage de cargaison décrites à la partie 2 de la norme n<sup>o</sup> 10, telle qu'adoptée à l'article 4, les exigences qui suivent s'appliquent :

a) un chargement de bran de scie, de copeaux, d'éclats de bois ou de sel doit être recouvert entièrement d'une bâche ou d'une autre couverture de façon suffisante pour empêcher la fuite de toute partie du chargement du véhicule;

b) lorsqu'un véhicule ou un train de véhicules transporte un chargement de gravier, de sable, d'asphalte, de charbon ou d'autres matériaux en vrac similaires, le chargement doit :

(i) soit être recouvert entièrement d'une bâche ou d'une autre couverture de façon suffisante pour empêcher la fuite de toute partie du chargement du véhicule,

(ii) soit être chargé de façon suffisante pour empêcher la fuite de toute partie du chargement sans que le chargement ne soit recouvert d'une bâche ou d'une autre couverture.

#### **Abrogation**

7 *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 85-25 établi en vertu de la Loi sur les véhicules à moteur est abrogé.*

#### **Entrée en vigueur**

8 *Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2005.*



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2005-104**

under the

**NATURAL PRODUCTS ACT  
(O.C. 2005-305)**

*Filed August 26, 2005*

**Regulation Outline**

Citation .....	1
Definitions .....	2
board — office	
regulated area — zone réglementée	
regulated product — produit réglementé	
Levies or charges in relation to marketing .....	3
Levies or charges in relation to development, conservation and management .....	4
Declaration with respect to the regulated product .....	5
Repeal .....	6
Commencement .....	7

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2005-104**

établi en vertu de la

**LOI SUR LES PRODUITS NATURELS  
(D.C. 2005-305)**

*Déposé le 26 août 2005*

**Sommaire**

Citation .....	1
Définitions .....	2
office — board	
produit réglementé — regulated product	
zone réglementée — regulated area	
Redevances ou frais relatifs à la commercialisation .....	3
Redevances ou frais relatifs au développement, à la préservation et à la gestion .....	4
Déclaration relative au produit réglementé .....	5
Abrogation .....	6
Entrée en vigueur .....	7

Under sections 37 and 39 of the *Natural Products Act*, the Lieutenant-Governor in Council makes the following Regulation:

**Citation**

**1** This Regulation may be cited as the *Forest Products Marketing Boards Levies Regulation - Natural Products Act*.

En vertu des articles 37 et 39 de la *Loi sur les produits naturels*, le lieutenant-gouverneur en conseil établit le règlement suivant :

**Citation**

**1** Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement sur les redevances des offices de commercialisation des produits forestiers - Loi sur les produits naturels*.

## Definitions

2 The following definitions apply in this Regulation.

“board” means a board established under

(a) the *Carleton-Victoria Forest Products Marketing Plan Regulation - Farm Products Marketing Act*,

(b) the *Madawaska Forest Products Marketing Plan Regulation - Farm Products Marketing Act*,

(c) the *North Shore Forest Products Marketing Plan Regulation - Farm Products Marketing Act*,

(d) the *Northumberland County Forest Products Marketing Plan Regulation - Farm Products Marketing Act*,

(e) the *South East New Brunswick Forest Products Marketing Plan Regulation - Natural Products Act*,

(f) the *Southern New Brunswick Forest Products Marketing Plan Regulation - Farm Products Marketing Act*, and

(g) the *York-Sunbury-Charlotte Forest Products Marketing Plan Regulation - Farm Products Marketing Act*. (*office*)

“regulated area” means the area described as the regulated area in the regulation under which the board is established. (*zone réglementée*)

“regulated product” means a primary forest product produced on private woodlots within a regulated area. (*produit réglementé*)

## Levies or charges in relation to marketing

3(1) A board is authorized, in relation to the marketing or the production and marketing of the regulated product locally within the Province,

## Définitions

2 Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.

« office » Office établi dans le cadre de l’un des règlements suivants :

a) *Règlement établissant le Plan de commercialisation des produits forestiers de Carleton-Victoria - Loi sur la commercialisation des produits de ferme;*

b) *Règlement établissant le Plan de commercialisation des produits forestiers du Madawaska - Loi sur la commercialisation des produits de ferme;*

c) *Règlement établissant le Plan de commercialisation des produits forestiers du Nord - Loi sur la commercialisation des produits de ferme;*

d) *Règlement établissant le Plan de commercialisation des produits forestiers du comté de Northumberland - Loi sur la commercialisation des produits de ferme;*

e) *Règlement établissant le Plan de commercialisation des produits forestiers du Sud-Est du Nouveau-Brunswick - Loi sur les produits naturels;*

f) *Règlement établissant le Plan de commercialisation des produits forestiers du Sud du Nouveau-Brunswick - Loi sur la commercialisation des produits de ferme;*

g) *Règlement établissant le Plan de commercialisation des produits forestiers de York-Sunbury-Charlotte - Loi sur la commercialisation des produits de ferme.* (*board*)

« produit réglementé » Produit forestier de base produit sur un terrain boisé privé dans une zone réglementée. (*regulated product*)

« zone réglementée » Région décrite à titre de zone réglementée par le règlement sous le régime duquel un office est établi. (*regulated area*)

## Redevances ou frais relatifs à la commercialisation

3(1) Un office est autorisé, relativement à la commercialisation ou à la production et à la commercialisation du produit réglementé localement dans la province, à faire ce qui suit :

(a) to fix levies or charges and to impose them on and collect them from persons engaged in the marketing or the production and marketing of the whole or any part of the regulated product;

(b) for the purposes of paragraph (a), to classify the persons referred to in that paragraph into groups and fix the levies or charges payable by the members of the different groups in different amounts; and

(c) to use the levies or charges under paragraph (a) for the purposes of such board, including

(i) the creation of reserves,

(ii) the payment of expenses and losses resulting from the sale or disposal of the regulated product,

(iii) the equalization or adjustment among producers of the regulated product of money realized from the sale of the regulated product during such period or periods of time as the board may determine, and

(iv) promotion and research activities.

**3(2)** Any person who receives the regulated product shall deduct from the money payable for the regulated product any levies or charges payable to the board by the person engaged in the marketing or the production and marketing of the regulated product received and forward such levies or charges to the board or its agent designated for that purpose by the fifteenth day of the month following receipt of the regulated product.

#### **Levies or charges in relation to development, conservation and management**

**4(1)** A board is authorized, in relation to the development, conservation and management of forestry resources on private woodlots in the Province

(a) to fix levies or charges and to impose them on and collect them from persons engaged in the marketing or the production and marketing of the regulated product;

(b) for the purposes of paragraph (a), to classify the persons referred to in paragraph (a) into groups and fix the levies or charges payable by the members of the different groups in different amounts; and

a) à fixer des redevances ou frais, à les imposer aux personnes s'occupant de la commercialisation ou de la production et de la commercialisation de la totalité ou d'une partie du produit réglementé et à percevoir ces redevances ou frais de ces personnes;

b) aux fins de l'alinéa a), à classer les personnes visées à cet alinéa en groupes et à fixer le montant des redevances ou frais qui peuvent être exigés des personnes qui les composent;

c) à affecter les redevances ou frais prévus à l'alinéa a) aux fins de l'office, y compris ce qui suit :

(i) la création de réserves,

(ii) le paiement des dépenses et pertes découlant de la vente ou de l'aliénation du produit réglementé,

(iii) la répartition ou la péréquation entre les producteurs du produit réglementé des sommes réalisées en raison de la vente de ce produit réglementé durant une période ou des périodes que peut déterminer l'office,

(iv) les activités de promotion et de recherche.

**3(2)** Toute personne qui reçoit le produit réglementé déduit des sommes payables pour ce produit les redevances ou frais payables à l'office par la personne s'occupant de la commercialisation ou de la production et de la commercialisation du produit réglementé reçu et remet ces redevances ou frais à l'office ou à son représentant désigné à cette fin au plus tard le quinzième jour du mois qui suit celui de la réception du produit réglementé.

#### **Redevances ou frais relatifs au développement, à la préservation et à la gestion**

**4(1)** Un office est autorisé, relativement au développement, à la préservation et à la gestion des ressources forestières sur les terrains boisés privés de la province, à faire ce qui suit :

a) à fixer des redevances ou frais, à les imposer aux personnes s'occupant de la commercialisation ou de la production et de la commercialisation, du produit réglementé et à percevoir ces redevances ou frais de ces personnes;

b) aux fins de l'alinéa a), à classer les personnes visées à cet alinéa en groupes et à fixer le montant des redevances ou frais qui peuvent être exigés des membres qui les composent;

(c) to use the levies or charges under paragraph (a) for the purposes of implementing and administering forest management programs on private woodlots.

4(2) Any person who receives a regulated product shall deduct from the money payable for the regulated product any levies or charges payable to the board by the person engaged in the marketing or the production and marketing of the regulated product received and to forward such levies or charges to the board or its agent designated for that purpose by the fifteenth day of the month following receipt of the regulated product.

#### **Declaration with respect to the regulated product**

5 Any person who markets the regulated product shall provide the person who receives the regulated product, at the time of delivery, a declaration with respect to the regulated product containing the following:

(a) the Service New Brunswick parcel identifier number for the private woodlot that is the source of the regulated product;

(b) the species, the volume and specifications of the regulated product;

(c) the name of the operator of the vehicle carrying the regulated product;

(d) the licence plate number of the vehicle carrying the regulated product;

(e) the date and time when the regulated product is loaded;

(f) the destination of the regulated product;

(g) the signature of the operator of the vehicle.

#### **Repeal**

6 *New Brunswick Regulation 98-62 under the Farm Products Boards and Marketing Agencies Act is repealed.*

#### **Commencement**

7 *This Regulation comes into force on September 1, 2005.*

c) à affecter les redevances ou frais prévus à l'alinéa a) à la mise en oeuvre et à la gestion des programmes de gestion forestière sur les terrains boisés privés.

4(2) Toute personne qui reçoit le produit réglementé déduit des sommes payables pour ce produit les redevances ou frais payables à l'office par la personne s'occupant de la commercialisation ou de la production et de la commercialisation du produit réglementé reçu et remet ces redevances ou frais à l'office ou à son représentant désigné à cette fin au plus tard le quinzième jour du mois qui suit celui de la réception du produit réglementé.

#### **Déclaration relative au produit réglementé**

5 Toute personne qui commercialise le produit réglementé doit fournir à toute personne qui reçoit le produit réglementé, au moment de la livraison, une déclaration relative au produit réglementé qui contient les renseignements suivants :

a) le numéro d'identification de parcelle de Services Nouveau-Brunswick du terrain boisé privé d'où provient le produit réglementé;

b) l'espèce, le volume et les spécifications du produit réglementé;

c) le nom du conducteur du véhicule transportant le produit réglementé;

d) le numéro de plaque d'immatriculation du véhicule transportant le produit réglementé;

e) la date et l'heure auxquelles le produit réglementé est chargé;

f) la destination du produit réglementé;

g) la signature du conducteur du véhicule.

#### **Abrogation**

6 *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 98-62 établi en vertu de la Loi sur les offices locaux et les agences de commercialisation des produits de ferme est abrogé.*

#### **Entrée en vigueur**

7 *Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2005.*



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2005-105**

**under the**

**NATURAL PRODUCTS ACT  
(O.C. 2005-306)**

*Filed August 26, 2005*

**Regulation Outline**

Citation . . . . .	1
Definitions . . . . .	2
Act — Loi	
Board — Office	
Plan — Plan	
regulated area — zone réglementée	
regulated product — produit réglementé	
Purpose . . . . .	3
Application of Plan . . . . .	4
Regulated product . . . . .	5
Regulated area . . . . .	6
Purposes for establishment of Board . . . . .	7
Mission statement and strategic objectives of Board . . . . .	8
Powers of Board . . . . .	9
Repeal . . . . .	10
Commencement . . . . .	11

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2005-105**

**établi en vertu de la**

**LOI SUR LES PRODUITS NATURELS  
(D.C. 2005-306)**

*Déposé le 26 août 2005*

**Sommaire**

Citation . . . . .	1
Définitions . . . . .	2
Loi — Act	
Office — Board	
Plan — Plan	
produit réglementé — regulated product	
zone réglementée — regulated area	
Objet . . . . .	3
Application du Plan . . . . .	4
Produit réglementé . . . . .	5
Zone réglementée . . . . .	6
Objets de l'établissement de l'Office . . . . .	7
Déclaration de mission et objectifs stratégiques de l'Office . . . . .	8
Pouvoirs de l'Office . . . . .	9
Abrogation . . . . .	10
Entrée en vigueur . . . . .	11

Under section 18, on the recommendation of the Minister, and sections 27 and 104 of the *Natural Products Act*, the Lieutenant-Governor in council makes the following regulation:

### Citation

1 This Regulation may be cited as the *South East New Brunswick Forest Products Marketing Plan Regulation - Natural Products Act*.

### Definitions

2 The following definitions apply in this Regulation.

“Act” means the *Natural Products Act*. (*Loi*)

“Board” means the South East New Brunswick Forest Products Marketing Board. (*Office*)

“Plan” means the plan established in this Regulation. (*Plan*)

“regulated area” means the area specified in section 6. (*zone réglementée*)

“regulated product” means the farm product specified in section 5. (*produit réglementé*)

### Purpose

3(1) The purpose of this Regulation is to establish a plan for the Board established for the purposes set out in section 7.

3(2) The Plan replaces the plan in New Brunswick Regulation 83-224 under the *Farm Products Marketing Act*.

### Application of Plan

4 The Plan applies to all persons engaged in marketing or in producing and marketing the regulated product in the regulated area.

### Regulated product

5 For the purposes of this Regulation, the regulated product is a primary forest product produced on a private woodlot within the regulated area.

En vertu de l’article 18, sur la recommandation du Ministre, et des articles 27 et 104 de la *Loi sur les produits naturels*, le lieutenant-gouverneur en conseil établit le règlement suivant :

### Citation

1 Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement établissant le Plan de commercialisation des produits forestiers du Sud-Est du Nouveau-Brunswick - Loi sur les produits naturels*.

### Définitions

2 Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.

« Loi » La *Loi sur les produits naturels*. (*Act*)

« Office » Office de commercialisation des produits forestiers du Sud-Est du Nouveau-Brunswick. (*Board*)

« Plan » Le plan établi en vertu du présent règlement. (*Plan*)

« produit réglementé » Le produit de ferme précisé à l’article 5. (*regulated product*)

« zone réglementée » La zone précisée à l’article 6. (*regulated area*)

### Objet

3(1) L’objet du présent règlement est d’établir un plan pour l’Office établi aux fins prévues à l’article 7.

3(2) Le Plan remplace le plan établi dans le Règlement du Nouveau-Brunswick 83-224 établi en vertu de la *Loi sur la commercialisation des produits de ferme*.

### Application du Plan

4 Le Plan s’applique à l’ensemble des personnes s’occupant de la commercialisation ou de la production et de la commercialisation du produit réglementé dans la zone réglementée.

### Produit réglementé

5 Aux fins du présent règlement, le produit réglementé est un produit forestier de base provenant d’un terrain boisé privé situé dans la zone réglementée.

**Regulated area**

6 For the purposes of this Regulation, the regulated area is the parish of Rogersville in Northumberland County, Kent County and Westmorland County with the exception of the parish of Salisbury in Westmorland County.

**Purposes for establishment of Board**

7 The purposes for which the Board is established are:

- (a) the promotion, control and regulation within the regulated area of the marketing of the regulated product;
- (b) the promotion within the regulated area of the production of the regulated product;
- (c) the development, conservation and management of forestry resources on private woodlots within the regulated area; and
- (d) the promotion of the consumption and use of the regulated product.

**Mission statement and strategic objectives of Board**

8 The mission statement and strategic objectives of the Board are:

- (a) through communications, liaison, research and education, to represent people within the regulated area who market or produce and market the regulated product to other sectors of the forest industry, consumers and the public, with respect to all matters concerning the marketing or the production and marketing of the regulated product;
- (b) to promote the development and use of private woodlots within the regulated area as a dependable source of supply of high quality primary forest products for wood-using industries.

**Powers of Board**

9 The following powers are vested in the Board:

- (a) to market the regulated product;

**Zone réglementée**

6 Aux fins du présent règlement, la zone réglementée comprend la paroisse de Rogersville dans le comté de Northumberland et les comtés de Kent et Westmorland, à l'exception de la paroisse de Salisbury dans le comté de Westmorland.

**Objets de l'établissement de l'Office**

7 Les objets pour lesquels l'Office est établi sont les suivants :

- a) la promotion, le contrôle et la réglementation dans la zone réglementée de la commercialisation du produit réglementé;
- b) la promotion dans la zone réglementée de la production du produit réglementé;
- c) le développement, la conservation et la gestion des ressources forestières sur les terrains boisés privés dans la zone réglementée;
- d) la promotion de la consommation et de l'usage du produit réglementé.

**Déclaration de mission et objectifs stratégiques de l'Office**

8 La déclaration de mission et les objectifs stratégiques de l'Office sont :

- a) au moyen de communications, de contacts, de recherches et d'enseignement, de représenter les personnes dans la zone réglementée qui s'occupent de la commercialisation ou de la production et la commercialisation du produit réglementé auprès des autres secteurs de l'industrie forestière, des consommateurs et du public, à l'égard de toutes matières concernant la commercialisation ou la production et la commercialisation du produit réglementé;
- b) de favoriser l'aménagement et l'utilisation des terrains boisés privés de la zone réglementée pour en faire une source sûre d'approvisionnement en produits forestiers de base de qualité supérieure à l'intention des entreprises utilisatrices de bois.

**Pouvoirs de l'Office**

9 L'Office est investi des pouvoirs suivants :

- a) commercialiser le produit réglementé;

(b) to require any and all persons before commencing or continuing in the marketing or the production and marketing of the regulated product to register with and obtain licences from the Board;

(c) to fix and collect periodic licence fees or charges for services rendered by the Board from any and all persons marketing or producing and marketing the regulated product, and for this purpose to classify such persons into groups, and fix the licence fees and charges or either of them payable by the members of the different groups in different amounts, and to recover any such licence fees and charges or either of them in any court of competent jurisdiction;

(d) to suspend or cancel a licence for violation of any provision of the Act, the Plan, this regulation or any order of the Board and to reinstate a licence that has been suspended or cancelled;

(e) to use, in carrying out the purposes of the Plan and paying the expenses of the Board, any money received by the Board;

(f) to require any person who receives the regulated product to deduct from the money payable for the regulated product any licence fee or charge referred to in paragraph (c) that is payable to the Board by the person marketing or producing and marketing the regulated product received and to forward that licence fee or charge to the Board or its agent designated for that purpose;

(g) to implement and administer forest management programs on private woodlots;

(h) to undertake and assist in the promotion of the consumption and use of the regulated product, the improvement of the quality and variety of the regulated product and the publication of information in relation to the regulated product;

(i) to undertake or to engage other persons to advertise and promote the regulated product;

(j) to cooperate with any Canadian Board or Provincial Board to regulate the marketing of the regulated product;

(k) to make such orders as are considered by the Board necessary or advisable to regulate effectively the marketing or the production and marketing of the reg-

b) obliger toute personne, avant qu'elle ne commence ou ne continue à commercialiser ou à produire et à commercialiser le produit réglementé, à s'inscrire et à obtenir une licence auprès de l'Office;

c) fixer les droits ou frais de licence à acquitter périodiquement en contrepartie des services rendus par l'Office et percevoir ces droits ou frais de toute personne qui commercialise ou produit et commercialise le produit réglementé; classer à cette fin ces personnes en groupes et fixer les droits de licence et frais ou les droits de licence ou frais qui peuvent être exigés des personnes qui les composent, et recouvrer ces droits de licence et frais ou ces droits de licence ou frais devant tout tribunal compétent;

d) suspendre ou annuler une licence en cas de violation d'une disposition de la Loi, du Plan, d'un règlement ou d'un arrêté de l'Office et rétablir une licence suspendue ou annulée;

e) affecter à la réalisation du Plan et au paiement des dépenses de l'Office, toutes sommes reçues par l'Office;

f) exiger que toute personne qui reçoit le produit réglementé déduise du montant payable pour le produit réglementé tout droit de licence ou tous frais visés à l'alinéa c) qui sont payables à l'Office par la personne qui commercialise ou produit et commercialise le produit réglementé reçu et de remettre ce droit de licence ou ces frais à l'Office ou à son représentant à cette fin;

g) appliquer et gérer les programmes de gestion forestière sur les terrains boisés privés;

h) se charger de faire et aider à faire la promotion de la consommation et de l'utilisation du produit réglementé, l'amélioration de la qualité et de la variété du produit réglementé et la publication des renseignements relatifs au produit réglementé;

i) se charger ou charger d'autres personnes d'annoncer et de promouvoir le produit réglementé;

j) collaborer et agir de concert avec tout office canadien ou provincial en vue de réglementer la commercialisation du produit réglementé;

k) prendre les arrêtés que l'Office juge nécessaires ou opportuns pour réglementer efficacement la commercialisation ou la production et la commercialisation du

ulated product or to exercise any power vested in the Board; and

(l) the powers of a corporation under the *Business Corporations Act* and, subject to the Act, in the exercise of such powers the members of the Board shall be deemed to be its shareholders and directors.

#### **Repeal**

**10** *New Brunswick Regulation 83-224 under the Farm Products Marketing Act is repealed.*

#### **Commencement**

**11** *This Regulation comes into force on September 1, 2005.*

produit réglementé ou pour exercer un pouvoir dont l'Office est investi;

l) les pouvoirs d'une corporation prévus à la *Loi sur les corporations commerciales* et, sous réserve de la Loi, dans l'exercice de ces pouvoirs les membres de l'Office sont réputés en être ses actionnaires et administrateurs.

#### **Abrogation**

**10** *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 83-224 établi en vertu de la Loi sur la commercialisation des produits de ferme est abrogé.*

#### **Entrée en vigueur**

**11** *Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2005.*



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2005-106**

**under the**

**NATURAL PRODUCTS ACT**

*Filed August 26, 2005*

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2005-106**

**établi en vertu de la**

**LOI SUR LES PRODUITS NATURELS**

*Déposé le 26 août 2005*

**Regulation Outline**

Citation . . . . .	1
Definitions . . . . .	2
Act — Loi	
alternate — suppléant	
Board — Office	
district — district	
member — membre	
owner — propriétaire	
Plan — Plan	
regulated area — zone réglementée	
regulated product — produit réglementé	
Organization of Board . . . . .	3
Term of office and qualifications of members and alternates . . . . .	4
Annual district meeting of owners . . . . .	5
Annual meeting of delegates . . . . .	6
Powers of Board . . . . .	7
Government of Board . . . . .	8
Advisory committees . . . . .	9
By-laws . . . . .	10
Transitional provision . . . . .	11
Commencement . . . . .	12
Schedule A	

**Sommaire**

Citation . . . . .	1
Définitions . . . . .	2
district — district	
Loi — Act	
membre — member	
Office — Board	
Plan — Plan	
produit réglementé — regulated product	
propriétaire — owner	
suppléant — alternate	
zone réglementée — regulated area	
Organisation de l'Office . . . . .	3
Mandat et qualités requises des membres et suppléants . . . . .	4
Assemblée annuelle de district des propriétaires . . . . .	5
Assemblée annuelle des délégués . . . . .	6
Pouvoirs de l'Office . . . . .	7
Administration de l'Office . . . . .	8
Comités consultatifs . . . . .	9
Règlements administratifs . . . . .	10
Disposition transitoire . . . . .	11
Entrée en vigueur . . . . .	12
Annexe A	

Under sections 19 and 28 of the *Natural Products Act*, the Commission makes the following regulation:

### Citation

1 This Regulation may be cited as the *South East New Brunswick Forest Products Marketing Board Regulation - Natural Products Act*.

### Definitions

2 The following definitions apply in this Regulation.

“Act” means the *Natural Products Act*. (*Loi*)

“alternate” means an elected representative referred to in section 3. (*suppléant*)

“Board” means the South East New Brunswick Forest Products Marketing Board. (*Office*)

“district” means a district referred to in subsection 3(2). (*district*)

“member” means a member of the Board. (*membre*)

“owner” means a resident of New Brunswick who owns a private woodlot of 10 hectares or more that is located in the regulated area. (*propriétaire*)

“Plan” means the Plan as defined in the *South East New Brunswick Forest Products Marketing Plan Regulation - Natural Products Act*. (*Plan*)

“regulated area” means the regulated area as defined in the *South East New Brunswick Forest Products Marketing Plan Regulation - Natural Products Act*. (*zone réglementée*)

“regulated product” means the regulated product as defined in the *South East New Brunswick Forest Products Marketing Plan Regulation - Natural Products Act*. (*produit réglementé*)

### Organization of Board

3(1) The Board shall consist of 10 members and 10 alternates.

3(2) One member and 1 alternate shall be elected from each of the following districts:

En vertu des articles 19 et 28 de la *Loi sur les produits naturels*, la Commission établit le règlement suivant :

### Citation

1 Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement concernant l'Office de commercialisation des produits forestiers du Sud-Est du Nouveau-Brunswick - Loi sur les produits naturels*.

### Définitions

2 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« district » District visé au paragraphe 3(2). (*district*)

« Loi » La *Loi sur les produits naturels*. (*Act*)

« membre » Membre de l'Office. (*member*)

« Office » Office de commercialisation des produits forestiers du Sud-Est du Nouveau-Brunswick. (*Board*)

« Plan » S'entend du Plan selon la définition qu'en donne le *Règlement établissant le Plan de commercialisation des produits forestiers du Sud-Est du Nouveau-Brunswick - Loi sur les produits naturels*. (*Plan*)

« produit réglementé » S'entend du produit réglementé selon la définition qu'en donne le *Règlement établissant le Plan de commercialisation des produits forestiers du Sud-Est du Nouveau-Brunswick - Loi sur les produits naturels*. (*regulated product*)

« propriétaire » Résidant du Nouveau-Brunswick qui possède un terrain boisé privé de dix hectares ou plus à l'intérieur de la zone réglementée. (*owner*)

« suppléant » Représentant élu visé à l'article 3. (*alternate*)

« zone réglementée » S'entend de la zone réglementée selon la définition qu'en donne le *Règlement établissant le Plan de commercialisation des produits forestiers du Sud-Est du Nouveau-Brunswick - Loi sur les produits naturels*. (*regulated area*)

### Organisation de l'Office

3(1) L'Office se compose de dix membres et de dix suppléants.

3(2) Un membre et un suppléant venant de chacun des districts suivants sont élus :

(a) District 1, which shall consist of the parish of Moncton;

(b) District 2, which shall consist of the parish of Dorchester;

(c) District 3, which shall consist of the parish of Shediac;

(d) District 4, which shall consist of the parish of Sackville;

(e) District 5, which shall consist of the parishes of Botsford and Westmorland;

(f) District 6, which shall consist of the parishes of Rogersville and Acadieville;

(g) District 7, which shall consist of the parishes of Carleton, Saint-Louis and Saint-Charles;

(h) District 8, which shall consist of the parishes of Weldford, Harcourt and Huskisson;

(i) District 9, which shall consist of the parishes of Saint-Paul, Sainte-Marie and Dundas;

(j) District 10, which shall consist of the parishes of Wellington and Richibucto.

**3(3)** An alternate may attend any meeting of the Board but may not vote at the meeting unless he or she is acting in place of the absent member of the same district.

#### **Term of office and qualifications of members and alternates**

**4(1)** The term of office for members and alternates shall commence at the meeting of the Board that follows the annual meeting of delegates and shall expire at the meeting of the Board that follows the annual meeting of delegates of the following year.

**4(2)** A person shall not hold office as a member or an alternate unless that person

(a) is an owner in the district which he or she is to represent, or

(b) resides in the district which he or she is to represent and is an owner in another district.

a) District 1, qui comprend la paroisse de Moncton;

b) District 2, qui comprend la paroisse de Dorchester;

c) District 3, qui comprend la paroisse de Shediac;

d) District 4, qui comprend la paroisse de Sackville;

e) District 5, qui comprend les paroisses de Botsford et de Westmorland;

f) District 6, qui comprend les paroisses de Rogersville et d'Acadieville;

g) District 7, qui comprend les paroisses de Carleton, de Saint-Louis et de Saint-Charles;

h) District 8, qui comprend les paroisses de Weldford, de Harcourt et de Huskisson;

i) District 9, qui comprend les paroisses de Saint-Paul, de Sainte-Marie et de Dundas;

j) District 10, qui comprend les paroisses de Wellington et de Richibucto.

**3(3)** Un suppléant peut assister aux assemblées de l'Office mais il ne peut y voter que lorsqu'il agit à la place du membre absent représentant le même district.

#### **Mandat et qualités requises des membres et suppléants**

**4(1)** Les membres et les suppléants entrent en fonction à la réunion de l'Office qui suit l'assemblée annuelle des délégués et leur mandat ne prend fin qu'à la réunion de l'Office qui suit l'assemblée annuelle des délégués de l'année d'après.

**4(2)** Une personne ne peut être un membre ou un suppléant que si elle remplit l'un ou l'autre des critères suivants :

a) elle est un propriétaire dans le district qu'elle doit représenter;

b) elle réside dans le district qu'elle doit représenter et elle est un propriétaire dans un autre district.

**Annual district meeting of owners**

5(1) The Board shall call an annual district meeting of owners in each district of the regulated area.

5(2) The annual district meeting of owners shall be held within 10 weeks before the annual meeting of delegates, at a date fixed by the Board.

5(3) Notice of the annual district meeting of owners indicating the date, time and place fixed for the meeting shall

(a) be published in a newspaper published in the Province and having general circulation in the regulated area at least once every week for 2 consecutive weeks, or

(b) be broadcast over a radio or television station having general transmission in the regulated area at least 3 times every week for 2 consecutive weeks.

5(4) The owners shall elect a member, an alternate and 5 delegates at the annual district meeting of owners.

5(5) A person shall not hold office as a delegate unless that person

(a) is an owner in the district which he or she is to represent, or

(b) resides in the district which he or she is to represent and is an owner in another district.

5(6) A person who is an owner in more than one district may vote in only one district each year and, if not intending to vote in the district where he or she resides shall, before the annual district meeting of owners, inform the Board of the district in which he or she intends to vote.

**Annual meeting of delegates**

6(1) The Board shall call an annual meeting of delegates.

6(2) The annual meeting of delegates shall be held each year in the month of April, May or June, at a date fixed by the Board.

**Assemblée annuelle de district des propriétaires**

5(1) L'Office convoque une assemblée annuelle des propriétaires dans chaque district de la zone réglementée.

5(2) L'assemblée annuelle de district des propriétaires a lieu dans les dix semaines qui précèdent l'assemblée annuelle des délégués, à la date fixée par l'Office.

5(3) L'avis indiquant le jour, l'heure et le lieu de l'assemblée annuelle de district des propriétaires est donné de l'une ou l'autre des façons suivantes :

a) en le publiant dans un journal publié dans la province et diffusé généralement dans la zone réglementée, au moins une fois par semaine pendant deux semaines consécutives;

b) en le diffusant à partir d'une station de radio ou de télévision qui diffuse dans la zone réglementée, au moins trois fois par semaine pendant deux semaines consécutives.

5(4) Lors de l'assemblée annuelle de district, les propriétaires élisent un membre, un suppléant, ainsi que cinq délégués.

5(5) Une personne ne peut être un délégué que si elle remplit l'un ou l'autre des critères suivants :

a) elle est un propriétaire dans le district qu'elle doit représenter;

b) elle réside dans le district qu'elle doit représenter et elle est propriétaire dans un autre district.

5(6) Une personne qui est un propriétaire dans plusieurs districts ne peut voter que dans un district par année et elle doit aviser l'Office, avant la tenue de l'assemblée annuelle de district des propriétaires, dans quel district elle a l'intention de voter s'il s'agit d'un district autre que celui où elle réside.

**Assemblée annuelle des délégués**

6(1) L'Office convoque une assemblée annuelle des délégués.

6(2) L'assemblée annuelle des délégués a lieu au cours du mois d'avril, de mai ou de juin, à la date fixée par l'Office.

6(3) Notice of the annual meeting of delegates indicating the date, time and place fixed for the meeting shall

(a) be sent to every delegate at the last known address of the delegate on file with the Board,

(b) be published in a newspaper published in the Province and having general circulation in the regulated area at least once every week for 2 consecutive weeks, or

(c) be broadcast over a radio or television station having general transmission in the regulated area at least 3 times every week for 2 consecutive weeks.

6(4) A report of activities and the financial statements of the Board shall be presented at the annual meeting of delegates.

6(5) Any owner may attend the annual meeting of delegates but only delegates may vote at the meeting.

6(6) Members and alternates are delegates for the purposes of the annual meeting of delegates.

6(7) The chair of the Board, or in his or her absence the vice-chair of the Board, shall preside at the annual meeting of delegates.

6(8) All matters of decision at the annual meeting of delegates shall be decided by majority vote of delegates present and in the event of a tie, the chair of the Board shall cast the deciding vote.

### **Powers of Board**

7 The following powers are vested in the Board:

(a) to exempt from any order of the Board any person or class of persons engaged in the marketing or the production and marketing of the regulated product or any class, variety or grade of the regulated product;

(b) to conduct a pool or pools for the distribution of money received from the sale of the regulated product, and, after deducting all expenses, to distribute the remainder of the money so that the payment to each person entitled to share is based on the amount, class, va-

6(3) L'avis indiquant le jour, l'heure et le lieu de l'assemblée annuelle des délégués est donné de l'une des façons suivantes :

a) en l'envoyant à chaque délégué, à la dernière adresse connue du délégué figurant dans les dossiers de l'Office;

b) en le publiant dans un journal publié dans la province et diffusé généralement dans la zone réglementée, au moins une fois par semaine pendant deux semaines consécutives;

c) en le diffusant à partir d'une station de radio ou de télévision qui diffuse dans la zone réglementée au moins trois fois par semaine pendant deux semaines consécutives.

6(4) Il est présenté à l'assemblée annuelle des délégués un rapport d'activité et les états financiers de l'Office.

6(5) Tous les propriétaires peuvent assister à l'assemblée annuelle des délégués mais seuls les délégués peuvent voter.

6(6) Les membres et suppléants sont des délégués pour les fins de l'assemblée annuelle des délégués.

6(7) Le président de l'Office ou, en son absence, le vice-président de l'Office, préside l'assemblée annuelle des délégués.

6(8) Il est statué sur toutes les questions soumises à l'assemblée annuelle des délégués à la majorité des voix des délégués présents et, en cas de partage égal des voix, le président de l'Office a voix prépondérante.

### **Pouvoirs de l'Office**

7 L'Office est investi des pouvoirs suivants :

a) soustraire à l'application d'un arrêté de l'Office toute personne ou catégorie de personnes s'occupant de la commercialisation ou de la production et de la commercialisation du produit réglementé ou de toute catégorie, variété ou classe quelconque de ce produit réglementé;

b) regrouper dans un ou plusieurs comptes communs en vue de leur répartition les sommes provenant de la vente du produit réglementé et procéder, après déduction de toutes les dépenses, à la répartition du reliquat entre les participants dont la quote-part sera calculée en

riety and grade of the regulated product delivered by him or her, and to make an initial payment on delivery of the regulated product and subsequent payments until the remainder of the money received from the sale is distributed;

(c) to appoint officers and employees, assign their duties and fix their remuneration.

### Government of Board

8 The government of the Board shall be conducted according to the by-laws set out in Schedule A.

### Advisory committees

9 The Board may establish advisory committees to advise and make recommendations to the Board in respect of any matter respecting which the Board is empowered to make orders under the Act, the regulations or the Plan.

### By-laws

10 The Board may make by-laws that are not inconsistent with the Act, the regulations or the Plan.

### Transitional provision

11 *The chairman and vice-chairman of the South East New Brunswick Forest Products Marketing Board immediately before the commencement of this Regulation shall continue as the chair and vice-chair of the South East New Brunswick Forest Products Marketing Board as if they had been appointed or elected, as the case may be, under the by-laws of the Board, until they are reappointed, re-elected or replaced, as the case may be, under the by-laws.*

### Commencement

12 *This Regulation comes into force on September 1, 2005.*

fonction de la quantité, de la catégorie, de la variété et de la classe du produit réglementé qu'ils ont livré, verser un acompte à la livraison du produit réglementé et effectuer des versements complémentaires jusqu'à répartition complète du reliquat;

c) nommer des dirigeants et employés, leur attribuer leurs devoirs et fixer leur rémunération.

### Administration de l'Office

8 L'Office est dirigé en conformité avec les règlements administratifs établis à l'annexe A.

### Comités consultatifs

9 L'Office peut établir des comités consultatifs chargés de conseiller l'Office et de lui faire des recommandations sur les questions pour lesquelles il est autorisé à prendre des arrêtés en vertu de la Loi, des règlements ou du Plan.

### Règlements administratifs

10 L'Office peut établir des règlements administratifs qui ne sont pas incompatibles avec la Loi, les règlements ou le Plan.

### Disposition transitoire

11 *Le président et le vice-président de l'Office de commercialisation des produits forestiers du Sud-Est du Nouveau-Brunswick, qui sont en poste immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent règlement, demeurent en poste comme s'ils avaient été élus ou nommés, selon le cas, en vertu des règlements administratifs de l'Office, jusqu'à ce qu'ils soient réélus, nommés de nouveau ou remplacés, selon le cas, en vertu des règlements administratifs.*

### Entrée en vigueur

12 *Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2005.*

## SCHEDULE A BY-LAWS

### Head office

1 The head office of the Board shall be at a place within the regulated area as may be determined by the Board from time to time.

### Election of officers

2 Members shall elect the officers of the Board from among themselves at the meeting of the Board following the annual meeting of delegates.

### Voting and quorum

3(1) Voting on decisions of the Board shall be made by show of hands unless a poll or ballot is demanded, except in the case of urgency where voting on decisions may be made by telephone conference call whereby all persons participating can hear one another.

3(2) In the event of an equality of votes, the chair of the Board, in addition to his or her original vote, shall cast the deciding vote.

3(3) A quorum shall consist of a total of 6 members or 6 alternates acting in the place of the absent members, or any combination of both, for all meetings of the Board, including telephone conferences.

### Reprimand and suspension

4 The Board may, for cause, suspend a member or an alternate from office for a period not exceeding 6 months, or reprimand a member or an alternate.

### Absence at meetings

5(1) The Board may remove any member or alternate from office for failure to attend 3 consecutive Board meetings without reasonable excuse.

5(2) When a member or alternate is removed from office under this section, the vacancy on the Board shall be filled by the nomination by the Board of a member or an alternate, as the case may be, who meets the requirements set out in subsection 4(2) of this Regulation.

5(3) A person nominated under subsection (2) shall hold office until the following annual district meeting of owners.

## ANNEXE A RÈGLEMENTS ADMINISTRATIFS

### Siège social

1 L'Office a son siège social dans la zone réglementée en l'endroit que ses membres déterminent de temps à autre.

### Élection des dirigeants de l'Office

2 Les membres élisent parmi eux, à l'assemblée de l'Office qui suit l'assemblée annuelle des délégués, les dirigeants de l'Office.

### Votes et quorum

3(1) Les décisions de l'Office sont prises par vote à main levée à moins que ne soit exigé un vote par appel nominatif ou secret; toutefois, dans une situation urgente, la décision peut être prise par conférence téléphonique permettant à tous les participants d'être en communication.

3(2) En cas de partage égal des voix, le président de l'Office a droit à une seconde voix qui sera prépondérante.

3(3) Six personnes, soit des membres ou des suppléants agissant à la place de membres absents ou une combinaison des deux, constituent le quorum pour toutes les assemblées de l'Office, y compris les conférences téléphoniques.

### Réprimande et suspension

4 L'Office peut, pour motif valable, suspendre un membre ou un suppléant pour une période n'excédant pas six mois, ou le réprimander.

### Absence aux assemblées

5(1) L'Office peut démettre un membre ou un suppléant de ses fonctions pour toute absence à trois assemblées consécutives de l'Office sans excuse valable.

5(2) Lorsqu'un membre ou un suppléant est démis de ses fonctions dans le cadre du présent article, la vacance au sein de l'Office est comblée par la nomination par l'Office, à titre de membre ou de suppléant, selon le cas, d'une personne qui remplit les critères énoncés au paragraphe 4(2) du Règlement.

5(3) Une personne nommée en vertu du paragraphe (2) demeure en poste jusqu'à la prochaine assemblée annuelle de district des propriétaires.

**Removal from office**

6(1) The Board may recommend that a member or an alternate be removed from office for cause or for any incapacity.

6(2) Where the Board recommends that a member or alternate is removed from office under this section, the Board shall call a special district meeting of owners.

6(3) The special district meeting of owners shall be held within 30 days following the date of the recommendation, at a date fixed by the Board.

6(4) Notice of the special district meeting of owners indicating the date, time and place fixed for the special meeting shall

(a) be published in a newspaper published in the Province and having general circulation in the regulated area at least once every week for 2 consecutive weeks, or

(b) be broadcast over a radio or television station having general transmission in the regulated area at least 3 times every week for 2 consecutive weeks.

6(5) The Board shall serve the member or alternate who is the subject of the Board's recommendation a written notice indicating the date, time and place fixed for the special meeting at least 15 days prior to the special meeting with a detailed statement of the reasons for the recommendation made by the Board.

6(6) A member or an alternate may be removed from office at the special meeting by majority vote of the owners present at the meeting.

6(7) Where a member or alternate is removed from office under this section, the vacancy on the Board shall be filled at the special meeting by the election of a member or alternate, as the case may be, who meets the requirements set out in subsection 4(2) of this Regulation.

6(8) The term of office of a person elected as a member or an alternate under subsection (7) shall end at the next annual district meeting of owners.

6(9) When a member or an alternate is removed from office under this section, the Board shall serve the mem-

**Membre ou suppléant démis ou relevé de ses fonctions**

6(1) L'Office peut recommander qu'un membre ou un suppléant soit démis de ses fonctions pour motif valable ou relevé de ses en fonctions en raison d'une incapacité quelconque.

6(2) Lorsque l'Office recommande qu'un membre ou un suppléant soit démis ou relevé de ses fonctions dans le cadre du présent article, il convoque une assemblée extraordinaire de district des propriétaires.

6(3) L'assemblée extraordinaire de district des propriétaires a lieu dans les trente jours qui suivent la date de la recommandation, à la date fixée par l'Office.

6(4) L'avis indiquant la date, l'heure et le lieu de l'assemblée extraordinaire de district des propriétaires est donné de l'une ou l'autre des façons suivantes :

a) en le publiant dans un journal publié dans la province et diffusé généralement dans la zone réglementée au moins une fois par semaine pendant deux semaines consécutives;

b) en le diffusant à partir d'une station de radio ou de télévision qui diffuse dans la zone réglementée au moins trois fois par semaine pendant deux semaines consécutives.

6(5) L'Office signifie au membre ou au suppléant faisant l'objet de la recommandation un avis indiquant la date, l'heure et le lieu de l'assemblée extraordinaire, ainsi qu'un exposé détaillé des raisons à l'appui de la recommandation de l'Office, au moins quinze jours avant la tenue de l'assemblée extraordinaire.

6(6) Lors de l'assemblée extraordinaire, un membre ou un suppléant peut être démis ou relevé de ses fonctions à la majorité des voix des propriétaires présents.

6(7) Lorsqu'un membre ou un suppléant est démis ou relevé de ses fonctions dans le cadre du présent article, la vacance au sein de l'Office est comblée lors de l'assemblée extraordinaire par l'élection, à titre de membre ou de suppléant, selon le cas, d'une personne qui remplit les critères énoncés au paragraphe 4(2) du Règlement.

6(8) Le mandat d'une personne élue dans le cadre d'une élection prévue au paragraphe (7) prend fin à la prochaine assemblée annuelle de district des propriétaires.

6(9) Lorsqu'un membre ou un suppléant est démis ou relevé de ses fonctions dans le cadre du présent article,

ber or the alternate with a written notice of the Board's decision and a copy of the minutes of the meeting, certified by the secretary of the meeting, within 14 days following the date of the special meeting.

**6(10)** Service of the notice under subsections (5) and (9) shall be made

(a) in person, to the recipient or to an adult living at the address of the recipient, or

(b) by mailing the notice by prepaid registered mail or prepaid courier to the last known address of the member or alternate on file with the Board, in which case service is deemed to have taken place 5 days after the notice is mailed.

### **Banking, bonding and borrowing**

**7(1)** Subject to section 26 of the Act, the Board may borrow money upon the credit of the Board and to hypothecate, mortgage or pledge all or any of the real or personal property of the Board, including book debts to secure any money borrowed or other liability of the Board.

**7(2)** Any banking business of the Board shall be transacted with such bank, trust company or other firm or corporation carrying on a banking business as the Board may designate, appoint or authorize from time to time by resolution and any such banking business shall be transacted on the Board's behalf by the treasurer of the Board or such other person as may be designated by the Board from time to time by resolution.

### **Audits**

**8(1)** The Board shall keep proper books of account which shall be audited for each business year by an auditor, appointed by the delegates at the annual meeting of delegates, and approved by the Commission.

**8(2)** A report of the audit, accompanied by a report of the operations of the Board, shall be presented at the annual meeting of delegates and a copy signed by 2 members, one of whom is the chair of the Board, and forwarded without delay to the Commission.

**8(3)** Financial audits shall be conducted in conformity with the policy and requirements of the Commission concerning financial audits of boards.

l'Office signifie un avis écrit de la décision de l'Office au membre ou suppléant, ainsi qu'une copie du procès-verbal de l'assemblée, certifiée par le secrétaire de l'assemblée, dans les quatorze jours qui suivent la date de l'assemblée extraordinaire.

**6(10)** La signification des avis visés aux paragraphes (5) et (9) est effectuée de l'une ou l'autre des façons suivantes :

a) à personne, au destinataire ou à un adulte demeurant à la résidence du destinataire;

b) par l'envoi de l'avis par courrier port payé ou par courrier recommandé, à la dernière adresse connue du membre ou du suppléant figurant dans les dossiers de l'Office et dans ce cas, la signification est réputée avoir eu lieu cinq jours après la mise à la poste.

### **Opérations bancaires, facultés d'emprunt et cautionnement**

**7(1)** Sous réserve de l'article 26 de la Loi, l'Office peut contracter des emprunts sur son crédit et hypothéquer, donner en gage ou nantir ses biens réels ou personnels, y compris les créances comptables, pour garantir ses emprunts ou autres obligations.

**7(2)** L'Office effectue ses opérations bancaires, en totalité ou en partie, avec la banque, la compagnie de fiducie ou toute autre firme, corporation ou société exerçant une activité bancaire, qu'il désigne, nomme ou approuve, à l'occasion, par voie de résolution et le trésorier de l'Office ou la personne que l'Office désigne à l'occasion par voie de résolution exécute tout ou partie de ces opérations financières au nom de ce dernier.

### **Vérifications**

**8(1)** L'Office tient des livres comptables en bon ordre, qui sont vérifiés après chaque exercice financier par le vérificateur nommé par les délégués lors de l'assemblée annuelle des délégués et approuvé par la Commission.

**8(2)** Le rapport de vérification et un rapport d'activité de l'Office sont présentés lors de l'assemblée annuelle des délégués et une copie signée par deux membres, l'un d'entre eux devant être le président de l'Office, est envoyée sans délai à la Commission.

**8(3)** Les vérifications comptables doivent être effectuées en conformité avec les politiques et exigences de la Commission concernant les vérifications comptables des offices.

**Signature on certain documents**

9(1) All cheques, drafts, orders for the payment of money and promissory notes, acceptances and bills of exchange shall be signed by 2 people from among the chair, vice-chair, secretary or treasurer of the Board or any employee designated by the Board.

9(2) Contracts, documents or written instruments, with the exception of commercial documents prepared in the normal course of business, that require the signature of the Board shall be signed by 2 members from among the chair, vice-chair, secretary or treasurer of the Board.

**Indemnity and expenses**

10 Members and alternates may be paid a reasonable daily allowance, together with necessary travel expenses, when attending meetings or discharging other duties assigned by the Board.

**General**

11(1) Minutes of all meetings, including telephone conferences, shall be recorded and confirmed at the following meeting of the Board.

11(2) The Board shall forward to the secretary of the Commission a copy of all orders and decisions of the Board and a copy of the minutes of all meetings of the Board.

**Signature de certains documents**

9(1) Les chèques, traites ou ordres de paiement d'argent et les billets à ordre, acceptations et lettres de change doivent être signés par deux personnes parmi le président, le vice-président, le secrétaire et le trésorier de l'Office et tout employé désigné par l'Office.

9(2) Les contrats, documents ou instruments écrits, à l'exception de documents commerciaux préparés dans le cours normal des affaires, qui requièrent la signature de l'Office doivent être signés par deux membres parmi le président, le vice-président, le secrétaire et le trésorier de l'Office.

**Indemnités et dépenses**

10 Les membres et suppléants peuvent recevoir, pour leur participation aux assemblées et l'exécution des autres fonctions qui leur sont assignées par l'Office, une indemnité quotidienne raisonnable et ont droit au remboursement de leurs frais nécessaires de déplacement.

**Généralités**

11(1) Les procès-verbaux de toutes les assemblées de l'Office, y compris les conférences téléphoniques, doivent être consignés et ratifiés à sa prochaine assemblée.

11(2) L'Office fait parvenir au secrétaire de la Commission copie de ses arrêtés, ordonnances et décisions ainsi qu'une copie du procès-verbal de chacune de ses assemblées.